

Коллекція документів громадян,
вивезених до французької Німеччини
в тих, що проживали на території
включеної території Сумської області
в період Великої Вітчизняної війни

Архівний №	3
Фонд №	7
Сумської області	Р-7615
ДЕРЖАРХІВ	

**ПАПКА
ДЛЯ
БУМАГ**

Листів радянських громадян,
вивезених до французької Німеччини
(Баб - Бад)

Посайо: 1942 р.
Закінчено: 1943 р.
На 183 арк.
10490к-ам

ДЕРЖАРХІВ	
Сумської області	
Фонд №	Р-7615
Архівний №	3

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Johann Lange.
Neudietendorf. Garten-
strasse 13. für Babak
Wassilij.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Писмо от твоего мата
Здравствуйте дорогий
мой родители и дорогие
мой жена и дорогие мои
дети. Вскрешу страна
станицу уведомит что я
жив и здоров того и все
милости от Господа Бога
дорога и много возлюбил
мой жена, надея и дорогие
мои дети как и много
пока. Вскрешу мой

Postkarte
mit Antwort

Назвуйте область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Babak Nadezhda.

in: Dorf Weroshva

куди:

куда:

Straße: Tschischikowka Nr. 1.

Вулиця:

Улица:

Kreis: Belopoljskaja

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder Gebiet: Ustket Sumskaja

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Зряд праці:

Бюро труда:

минуты и часу что я не думаю об вас не на одну
минуту никому забыть вас а еще вдумано как я
желаю с; здоровьем ну надичко ничего будите
все здоровы и желаю как себе и вам вместе
забыть все печали а пожелало дождатся
всего на икраше в; мире для нас и для всего мира
дорогая жена надежд; жаву по милости божией
пока никого короно рабство на стануи на кут;
питание получаем хорошее получаем хлеба $\frac{1}{2}$ р.
500 грам колбасу масло сатар пишу варить с ле;
получает оделеду кошим волоно скроз с; тем доса
паридавай великодушном и знаками наде; пишу
пишу я пишу с; с; терпением пишу пишу пишу
райтисны; понов; может; в; в; в;
вот так то оне в; в; в; в; в;
мои товарищи так пожелало дождатся

Absender: Babak Nadija
Надавець: Дorf Woschka
Отправитель: Мr. Tschichikowa №1. Kreis
Belopolysk. Gebiet Ljusskaja

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Komu: Johann Lange
Neudorfendorf. Gartenstr. 13.
für Babak Wassilij.
über Erfurt.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надатель
Оригинал

Babak Natalija

Box 8 st 11

Lagerstempel

mit genauer

postalischen Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту, уряду
писати латинськими буквами.
Район, область, бюро труда
писати латинськими буквами.

An, Кому:

Babak Natalija

in:

Dorf Woronesch

куди:

куда:

Straße:

Perwomaiskij

Булацц:

Улица:

Kreis:

Schorkka

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Sumi

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Ukraina

Уряд праці:

Бюро труда:

5445

3

6



Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

23-8-43 привіт з германії нарядну україну своєю родина
матері і сестричці мій од вашої сестри і дочки патрон
дороги родителі я пока живу и здорова того и вам жила
звастою життя и роботи дорогами піти новості все
подробно свого молодечу життя и новості воєнних
и що писали вгори я хочу знати дороги мої сестричці
моя ж твоєю откриттям поучаю зрадою а почитала до
того потопила дороги родителі як і багу і вам и курі
і вам пишу и для людей откриток а дявас аби
моїми піснями не нудяться так и пишуть мій и
не читайте моїми родителі а від вашої дочки
як сестричці поддай як також самої без роду дорога
матері ви же не жила без роду и думайте жити наріво
и ~~яко~~ доведи привіт мамі і бабушці мій от
подруги юричці или дороги мій мої откриток и одави

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germania



An, Кому: Babak Natalija

Бор 8 № 11.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager

Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Babanowa Schura
Baran 6. 34. 8.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
назва району, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Skorouha Schura A.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

H. Woronsch

Kominintern

Schostka

Sumi

Ukraine

Ostarbeiterlager
Steyerberg

über St. Johann / Wien

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому

Bazar 6. St. 2.

Ostarbeiterlager

Firmen- Stempel

Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Babak Schura

Barak G. St. 8.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду уряди
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Logarstempel
mit genauer
postalischer Angabe



An, Кому:

Babakowa Lida

in:

d. Woronosen

куди:

куда:

Straße:

Komintern

Булаца:

Улица:

Kreis:

Schostka

Powit:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Sumi.

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Ukraina

Уряд праці:

Бюро труда:

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

29/III-432.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогой день мои родители, мама, папа, Людмила и Миша. / Спасибо Вам
предвидать что я еще жива все таки ранее. Очень и очень благодарю
Вам за открытки которые были пис. 28/12 24/12 а ответ даю позже.
Мамочка роденька посылает я еще не получила ни одной, но ожидаю
с радостью. Хотелось бы еще фотогр. очень я боюсь интернета.
Мамочка роденька это случилось со мной про дом, там хотелось
бы что я пишу вам и напишите вы можете быть на зиму приедет.
Надеясь на одного Бога. Мишень мой извещая. Дочка моя любит
плетушка и шпатель, беречь свое здоровье. Писать вы как ваше
здоровье, мамочка, Людмила и Миша. Это хорошо вродило. Сшить ^{это} ^{свое}
Козырько какое есть. Мы живем пока в Тюмени. Надя Пилипенко
думала написать письмо. Мамочка вам всего хорошего в вашей
жизни, а особенно в твой мой дороженька сестричка, а это ты писала
про девочку мне я все это все знаю тебе благодарно. Привет всем родным
и знакомым и друзьям. Целую мамочку, папу, Людмилу и Мишу. Вечная любовь Дочка

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

Babare Schura
Babare 6. Stube 8.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Arbeitnehmerlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Boban Schura

Baran 6. St. 8

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому: *Babaku Aleksandru S.*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

d. Woronesch

Komintern

Schostka

Sumi

Ukraine



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши я3но и только на линиях!

6/III-43. Родний день мого дороге родные, мама, тато, Люда и братик Миша,
любимые ваши дядя Шура. Родилась малышка, живу я здесь по барачу, как и раньше,
материнке и нянужке, как это было всегда. Хотела еще увидитесь с вами по почте,
подходите также в гости как мне писал Васька, что мы только сейчас
только яма. В пог. а здесь только переживаю. Погода здесь теплая. Все хорошо.
Пишите вы какие новости в вас в доме. Это есть, что в городе, каждый день, вы
есть конь, где кто работает. Как здоровенько малышка ваша, татове, Люда
и Мишине. А еще попрошу выслать фотогр. с всех наших родных и близких.
Малышка часто мне снится сон про дощатый дом дяди Шуры. Там
открытостью дадут что писала Анюта. Пишите пожалуйста открытки, только
подробней и лучше, чем раньше, бо мне здесь совсем скучно.
дороголюбное, но как я вас пишу в даме нехотите писать в мне. Ну ничего
я вас не забываю о вас мне не забыть. Остаюсь жить. Целую вас всех
люблю. привет мой всем родным кушам, красненьким всем кушам, дяде Шура
Олесяно виле. Мду фото. Напишите адрес Людичине. Ваша дядя Шура
дядя Шура, привет от всех.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Baran Schura*

Baran G. St. S.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Відсилач:

Babenke
Esterina

Сенное

Ostarbeiter - Lager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

„Lonka“
Kön-Nippes

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Христос Воскрес дорогие
родители Бабуся і Маруся
і Оля сестра Наде и Вова
і Маруся сообща что я
жива того и вам желаю
наилучшего и дозволюте
поздравить вас с большим
праздником Пасхы Маруся
Гурвич всем родным Восхищан

Postkarte

Назву області, округи та і біржі праці писати латинськими буквами

U. ina

Бабушко

Ап, Кому:

Бабенко

in:

Мария

КУДИ:

C. C. C. C.

Straße:

Stadt Summer

Вулиця:

Мирончук
Степан Степанович

Kreis:

Округа:

Dienstpост-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Митрополскъ г-н

dort Sennoe

Бабушка Екатерина

№ 73



Великодушный привіт з Німеччини!



Absender

Ost-arbeiten Lager

Friedrichshagen, Bergedorfer
Spenerstraße 11, Babenko Katja

Wohnort, auch Teil der Leitung
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привет Украине и родному
моему дому и дорогим
родителям Катюшки и
мамы и сестры
Любовки вид известной
вашей дочки Катю
из Германии 2 Евы
передавайте привет
моим подругам и нашим
родным добродетельным
Катюшкам и маме от всех
здоровья всех людей

Postkarte
mit Antwortkarte



Луганская область

Меропильский район

д. Серое Бабенко

Луганск

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогие мои родители Папи
мама а также дорогая сестрышка Любочка,
во первых сообщаю что я жива и здорова
живаю и вам наилучшей жизни на украине
во вторых поблагодарю вас что я вашу
открытку получила 24/II-432 за которую очень
и очень благодарю по радости мой немощ
она происходила тогда когда я взяла открытку
в руки я не знала что делать куда и положить
Дорогой Папочка мамочка и дорогая сестрышка
Любочка вы пишете что у вас цей год
очень холодно зима а у нас совсем
тепло мы ходили в тулках и в колготках
пиджаках и даже в сапках плашках
Один день упав снег полежав 2 дня и потаяв
стало тепло сухо иногда дождь и дождь
смазочко вы не подумайте что мы ходим
в холодному то в нас ничего одеть
у нас мама есть 5 плащ 2 юн. 4 блуз.
2 шалье верх. 2 халата и про сподие нечего говорить
это все есть мамочки и Папочка обо мне
не беспокойтесь берегите свое здоровье мне
жить хорошо. работаем по 8 часов
получаем деньги. 22 марок получаю в месяц
Папа мне верит что это открытку
пишете вы по моему кто то грустит
На этом кончаю до свиданья передавайте
привет т. маме т. Оли. бабушке т. Фен
т. Миколу мамуе еще. Верну марку сам
т. маме и другу до свиданья целую всех
Привет всем от меня Кати

Absender:

Sumskaja oblast

Merzobskij 2-n

Jozf Semok Babenko

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Ost-arbeiterlager
der Fried. Krupp
Spenerstraße
Essen-Bergeborbeck, Spennstr.



Ost-arbeiter Lager Fried

Krupp A. u. B. Bergeborbeck

Spenerstraße Babenko

Katja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Ezra Ruhr Bergbor-
weg Ostalbillerlager Spunk-
stasse. Babenko Ekaterina
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо из Германии на-
пишу украинку Любовику кра-
савице и маме и Любими до-
рогои сестрышки Любовику
от вашей дочки Катю
Здрастуйте дорогие мои
родители мама, папа и
сестрышка Любова. Впер-
вые сообщу что я живу
и здорова. Живу и веду
наилучшую жизнь и доб-
рого здоровья. Во второй
передаю я вам свой
мишкетный привет и цую
всех вас и желаю рад. Катя

Postkarte

(Antwortkarte)

JEDER
Volksgenosse

Rundfunkhörer

Ukraina

Stadt Luma
Sumger Gebiet.
rajon Miropolski
dorf Sinozi
Babenko Sweridow

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Мамочко на другой страничке пишу
я вам то я кахочусь на старом
месте и работаю так же. Мамочко
теперь какая у вас погода коко и
урожаи и что дома есть. Мамочко
дорогая и Яночка яб хотела чтоб
получить от вас письмо Яночки
нашим ответ я дунсе скучаю
ваша Яночка и мамочка. Когда
получила откровину то мы все
обрались Шура. Юноя. Ол. и
и тогда сполнына про свей кра
стало нам скучно то мы поплакали
трошки и стал расотились по своим
Камниным стать потому что было
тас время а на 6 часов на работу
Мамочко я незнаю того от вас
целое письмо я дунсе скучаю
одно и тоб было вишли Мамочко
и Яночка и дорогая сестра Люба
бережните свои здравья мылите соби
щасливо за мной небеспокойтесе еще
пока хорошо дунсе жыть дорогой
Яночка Мамочка и дорогая моя
сердца Люба на этом кончаю пере
всем всем привет. Т. Маруа. Т. Ол. Т. Юноя
и фек. Я. Мамочка. Я. М. сест. Я. Мам. цитю всея

Ukraine. Stadt Luma
Absender: Sumy Gebiet rajon

Miropol'ski dorf Linoje

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Babenko Sweridon.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mindestens 1000

Essen-Bergerborbeck, Spenlestraße
mit Fried. Krupp A.G.
Ostarbeiterlager



Essen-Bergerborbeck
Ostarbeiterlager
Spenlestraße
Deutschland

Babenko Ekaterina.

Barake 18. St. 72.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Babenko Ekateryna
Надавець: Остарbeiter Lager.
Отправитель: Köln Nippes, Lonka
Ostarbeiter-Lager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

"Lonka"
Köln-Nippes

Святое Воскрес Анна-Мари
Досвідання привіт рідним

4911

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:
куда:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улицы:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Babenko Ekateryna
Sveredon.
Ukraine Summa
Сумська обл.
Sumsk Gebiet
с. Сенное.
dorf Sennoe



7.54

Kodoffelefer

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте дорогие родители Папочка Мамочка а также
сестра Любочка Во первых строках моего письма дозволю
передать вам свой низинький т привет и всем
всем Во вторых Папочка дорогой и Мамочка я
сообщаю что я жива и здорова того и вам пишу
наилучшой ксави на Украини Папа и Мама
я сейчас наконецу в г. Кiев. работаю возле мамин
работам на мебельной фаб. сто знаеи деревни.
Ну дорогие родители Папочка и Мамочка и
дорогая и любимая сестрышка Любочка если бы
вы знали как я за вами всеми соскучился то
навео закончил работать верквонец и будиши
живеи вместе на всегда Папа пишии новостии
кто iде до Термании вблизеи дорогой Папа пишии
все

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Babenko Sveredon

Ukraina Sumsk

Bevial Dorf Sennos,

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Babenko

Ekatrina

Ostarbeiter Lager.

Ort: Köln Nippes „Lonka“

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiter-Lager
„Lonka“
Köln-Nippes

Absender: Babenko

Відсилач: Ekaterina

Ostarbeiter-Lager

„L o n k a“

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe **Köln-Nippes**

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Христос Воекрес дорогий
родителям Папа і Мама и
сестра Люба Маторка сообщают
что я живу того и ваша
жалею наймилішого дозволяє
поздравить вас с Праздником
Папа и Мама та передає
великим рідним и знакомим
Великодній привіт Девидан

U

Сенное

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ukraine

Бабенко

Ап, Кому: Бабенко

in: Свободерун

куди: Сенное

Straße: Stadt Zimma

Вулиця: Мироносицька р-н

Kreis: Зимська Gebir

Округа:

Dienstpost-
amt oder dorf Sennoe

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt: Міжгородський т-н

Біржа праці:

Габенко Екатерина

№ 72



Великодушный привит з Нимеччини!



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Deutschland
Hb1: Katja Babenko
bei Möller
in Güterbezirk
Kreis Arnstadt

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

1/VI - 1943.

Здравствуйте мои родные!!!
Спасибо вам сообщив, что
я жива и здорова всего и
вам желаю. Письмо ваше
я получила 30/VI - 1943.
получила я это письмо
с большим удовольствием
и радостью, и со слезами.
Вера! Матери где есть Редя
Привет: Машеньке, Верочке,
Ганочке и брату Редю. Давидович.

Postkarte
mit Antwort

Назв. области, по которой пра-
вильно писать латинскими буквами
или латинскими буквами
назв. латинскими буквами

Arnstadt



Адрес:

Babenko Aleksandra

in:

~~Шацкого~~

куда:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Солн, Лавина и родные

Солн, Лавина и родные

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Deutschland
Hbt: Katja Babenko
bei Möller
in Gügleben Nr 2
Kreis Arnstadt

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

1/VI - 1943.

Здравствуйте мои родные!!!
Спешу вам сообщить, что
я жива и здорова все и
вам желаю. Письмо ваше
я получила 30/VI - 1943.
получила я это письмо
с большим удовольствием
и радостью, и со слезами.
Вера! Матери где есть Федя.
Привет: Машеньке, Верочке,
Людочке и брату Федю. Давно жду

Postkarte

mit Antwort

Gügleben
mit латинскими буквами
Arnstadt
mit латинскими буквами



Адрес: Babenko Александра

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Солн, Лявоня и родные

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Deutschland
Katja Babenko, bei Möller
in Gügleben Nr 32
Kreis Arnstadt.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

e Babenko Marija

Frauentage

Wohnort, auch Zustells- oder Leihpunkt

Düneberg Geesthacht

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорожій роду Тана, ма-
ма братинок Валя і братинок мій
любимий Гриша! Повідомяю я вам
про себе, що я живу здорова і вам
бажаю жити щасливо, і про мене не варто
покитись. Тепер розписуватиме передати вам
усім нашим рідним привіт і з дачної
Германської сторони. І так мамі Валя і
Гришю передати привіт і бажаю жити щас-
ливо передати вам моїм які будуть
нашому хитрі. Бо дуже я скучила
не тільки без вас, а без усіх моїх своїх.
Тана, мама, Валя і Гриша я так
без вас скучила, що навіть дачу не
можу зайти. Все думаю за вас
як би там жувати. Прощу я вас за
мене не клопотатись і живу щасливо не
бо дуже я не розумію ні чого. Ну дуже
я люблю за вами і не можу знати як
ви живете. Я ще від вас не одержала
ні одного слова. Чи ви не хочете писати
ї вам і живи не маю. Прощу написати
мені хоч одне слово, а дуже рада.

Postkarte

mit Antwortkarte

6

Ukraine

Obramenko Ilja

Gebiet
Kreis
OrtSumskaja
Krasnopilskii
Kaponivka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Тана, мама і браточки що ви не пишете мені ні одного
слова. А вам пишу тільки отримати і писати два листи але
якщо вас не полюбляю ні одного слова. Не знаю а чи ви живі чи
мире. Таночка мамочка браточки мої дорогі що я вам пишу
плохо зродина що ви на мене полюбляєте і думаю, що ви
хорошого не робите. і не думаю робити нічого а думаю
якщо вас все ж таки. і так а куди не їду що не робити що все
про вас думаю і плачу мамочка мамочка і терз вас усім тілом
зродина як ви мамочка були коли приїхали з ізоляції.
Тана маме дуже я плачусь за вами і думаю разні дум
ки. Ну прошу а вас за мною не клопотайте а живу не
мире ну тільки за вами живу і за мною безкоштовно.
А знаю що коли ви живі то може і за мною безкоштовно.
що я прошу не безкоштовно, а коли полюбите мене отримати
то на листі моїм. Прощайте всі свої новості які у вас є
які у вас погориє сніг, що робити, що на робити, що ма
моє робити і що вана робити чи зима видужав і чи біжить
що у вас є і інші чи є у вас роботи, чи є у вас і інші і інші
і в зручності і погориє і є жиб і паровий. Описати мені в листі
все погориє, щоб я знала. Написати хто прийшов додому, а хто
поїхав і з дому куди поїхав Тана, мама, браточки. прошу а
вам, що я і з своїми сестрами не разом то коли ви ма
були писати то возміть адресу і напишіть мені Таночка
мамошка браточки мої дорогі розні, а вам пишу що не
можу за сімнадцять років не можу писати. дуже я скучаю
без вас і пригаду а всі ці слова, що ви мені писали
і ви мамочка казали. то а куди не вірите вам нічого а не
пер пригаду і плачу. ну нічого може коли приїдете по де
жити то все розкажу. Тана, мама новості у вас не має
нічого погориє тільки така парам сніг разів з півня то
добре не чешет тільки вираз, а до втора розізнає, а сніг
ідемо бувають довіч. ну бєло. Дорогі мамочка і мамочка
і браточки коли полюбите мене отримати то напишіть мені
лість. Написати як ви живите. А живу нічого за мною не маю
тільки а живу і всемоє як в осени сонце світить так а
всесю живу. ну живу за вами а дуже. Написати ви чи
ви мамочка видужали чи зима ходити чи ви мамочка
не збори і тільки бача чи не збори чи ходити зима тільки
дівчата і хлопці чи може вони поїхали в зрештє.
Прощайте тільки мені все що у вас є там у зимі. На убожу
а кінцею писати і переказу а вам свій привіт і куди а
вас тільки раз бачаю а вам жаркого життя і за мною
не живу а тільки живу нічого. ну нічого що біг вас не
має ні одного писма. Коли б я полюбляла то дуже дуже б ра
ді. прошу тільки отримати. Добігання тільки вас тільки

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Babenko Marija
Frauenlager
Düneberg-Geesthacht

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Badenlage Mariza

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Düneberg-Geestha

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мама, мама пригара і там у чым
прыбегі і прыму німімі оубегі
до мени дзгне одігна, мо гібраіа
поураоі. і нікоіа і посіма а бу
мені не нуміа. Мама, мама
прынімімі по екіма бу поура
м хіба. Коіа убае а мо іаіа
і моіа і моіа мо буімаіа мени
посіма. сусаріа або крүіа акіа
небуа або іаіа або моіа. Моіа
прынімаіа накумаіа по 250гр
у накумаіа, а моіа накумаіа
і по і 20. саріа моіа по 250гр.
Мама, мама прынімімі коіа і у
бае возмоіаіа, а коіа ама
і не мо іаіа акіа і іаіа моіа
ахіа а іаіа не гаіа мо не буіа
ахіа. а іаіа не моіа. на убо
у кіраіа прыму нумімі оубегі.
поураіа. Бадеіа маіа іаіа.

Postkarte

mit Antwortkarte



Auzamenko Alla
sumska Gebiet
Krasnopilskij über
Heronivka Dorf.
Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорогій родні Батька, мама, Ваня і
Зина! Отарітка від вашої дочки Маруєї Даниїр.
Перш ніж писати вам свої новості спину
передаю свій сердечний привіт і сподіваюся я
вам, що я живу здорово того й вам даюся.
Батька, мама: новостів у нас немає ніяких,
тільки є такі новості, що всі мої подрузі по-
милувалися нікома і отримали, а ви мені не пи-
шите я вам написала писемка і дуже отримала
писму, але від вас немає нічого. Чи ви про мене забу-
ли? Як можна писати нікому, може вам дома немає
нікого писати мені хоча б як зможете. Проти
жінки як. Ви жевте не що ієти. Це жид і до
жидів. Чи поїхали дівчата після мене чи ні. Що
прийшов додому, а ото німа із дому. Батька, мама
прошу вас за мною не журіться я живу хорошо
живу з житлоперської області дівчата і три
сучасної області живу за городом Тамбургом при
заводі. Братом на заводі робота хороша легка і
чиста. Вданим нам одеську в своїй державі не робити
нічого ходити вдома. Батька, мама прошу не
журіться за мною я живу хорошо тільки зите
побою, що дуже скучила без вас паночка на
мочки і браточка ваші, а найрідше без браточка
Зиниці. Дуже, дуже скучила і що минути згаду
Батька, мама я вас прошу, що я від своєї
дівчати відбилась ну а за ними не безпокояся.
Коли повернуся додому розкажу як получилось,
що я відбилась. Батька, мама коли поможете
мою отарітку то прошу написати мені.
Оце відповісти а на мені німа німа буде не так
мій адрес. Батька, мама на цьому ринку прошу
написати мені і після того і
можливо дня то я поїду, а з вами
буде мені можливо поїду, а з вами

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Marija Bobenko

Frauenlager
Düneberg-Geesthacht

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами.
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами.

6 6



Добрий день ти вери, мої рідненні.

Перше ти писати вам маленьку
отаритонку, дозволите мені, передати

вам привіт, усім рідненним,
цебто, Мамі, Сні, Каті, Любі, бабусі

усім дідком, усім дідинам, усім
тіткам, а також моїм подруччям

Тамі, Марфуші, Марусі, Марусі,
Тамі, і дуже хороше привіт

Раї Док, Мені неветер нікого
січас, у насі даварюєм милоладу.

Зблукана, ну все роблю подто неважко, та все ми

An, Кому:

Дубенко Олександр

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Postpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Док. Калинівка

Камінові

Ромеши

Ромпу

Севіет Звяти

обриваю порічки, породили

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

5 апр.

виглиба душі. Пишиш що у вас в за нового у мене німа
ніяких новин. Я знаю де знаходяться ті всі дівчата що прибу-
до поїзду 17 кр. Сашкові Марусі попалось нічого, не журіться
прошу вас тятю і дядя за нею, вона до мене має листи.
Мамі Тит. Милі М. Москов. П. охил мене караміо а Сидоров Г.
Гаврило Натаніа Голуб М. Горбач охил плохо. Мамі моя
рідненька скажіть мені, чи я вернуся додому чи ні
ой як би дав бог мені вас усіх побачити, ой як мені хочеться
побачитися, і щоб ускорити вранні, Може скоро а може й не скоро
неможу знати. 1 апр. приїжджали до нас Галя і Катя такі гарні
побігали, як курчалки, ой які ми раді були що побачилися,
якщо вони привіт своїм рідним, і ми думаєм що їх поїхати
та у мене душіє караміа казійка пучка, а у Лі злюга не пускає
її. Сестричко а тяті Мамі писала листа, а насам карми-
то зникла самої нема, а в таке ми орфографіювали у Ноду
або якби ми не так ситіли то биел. а то може ми поучим в яку стор. 100

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Marja Babenko
b. Lorenz

Ort: Auerbach i V

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mühlgrünstr 9.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Babenko Nina

Gemeinschaftslager

Henriettehütte

Gemeinschaftslager

Bezirk Liegnitz

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день дорогий маме.

Отримавши твоє листування

якому велике спасибі.

Отримавши я отримав одну

отримавши сразу написав зоткр

но отиває у нас з нидишні

всім діло? Я сегодє прох

вою по-маленьку помо

на свої дружок. Як то

но интересно когда вспо

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

AB

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Babenko Nina

Sch. Bismarck Stadt Romm

Korshir-Strasse 139.

Henriettehütte

Henriettehütte

Henriettehütte

Henriettehütte

Henriettehütte

Henriettehütte



27

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

нашню ціну огурців, помідор, груш, яблука. Я нізкого
світла огурців и помідорів немає. Ну нічого. Одно огни
жовте, що тільки огни жовте. Нічого о них не знаю крім
узнаю що ушовиє то так мідер алого пошох. Ну все
пока описувати його будиши, тільки одне я кажу.
До, а відає існує, приблизітально, є там хіть паводки,
хіть все вогнище и обудуши поволовина, (покази на
М.). Но это, все, нічого. Я, кажемо, знаю що я одне сама
и показує а не показує, а тільки голову на тини.
Но в мене крім м. буди в мене, не кажемо в тому році и
нічого дит. а в дорозі. Нічого пока благополучно. Я тільки
тільки в роботі показує с радості одкриву и там
маєти расцени. Ну бона. Тільки одне. den Arbeiter
geschichten genau kenne. Keine. Tafa Babenko
Deutschland

Deutschland-lück Gemeinschaftslager im
Defolake 10.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Hebenko Nina

An, Кому: Gemeinschaftslager

Henriettenhütte Bezirk

Lignitz.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
Henriettenhütte Bez. Liegnitz

Absender:
Надатель:
Отправитель:

babenko Olga

drüsch broden

bei/nach Kreis drüschau

— 3 —

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

6 6



Ab

b

Ваше письмо 1/III — 43р. Добрий
день. Да, веріть, моя рідненька, всі
сім'я тебе пам'ятає. Вам міста і
сповіщаю, що ми живі, здорові, тож
і вам пам'ятаю у вашій житті.
Живемо ми так як і жили у на-
м, тільки пан той ввійшов а
заступив дружині живе нас тут
мість українців нас збіла коза-
цько самка і три дівчаток
хмельської області і три панів
що привезені так як і ми.

An, Komu: Ukraina

Zumtska oblast

zomenskogo raionu

don't kavinskaya

babenko Olya

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Малюшко просимо ми вас щоб за нами ви не забули ми тут
 дуже харашо хоч роботи і дуже багато то як і приїдемо на
 обід або на вечер то розсміяємося і дають нам дуже хараше
 і багато при першій пану їм усі умісті а при цій пану
 дають українкам окремо і трохи краше. Вигад нам по одній
 напоїв дві пива і при цій пану маємо вихідний хоч тільки
 день робили то у неділю одихали. Так що нам дуже тут хара
 шо і дуже просимо щоб ви не забули ми може дасть бог ми
 скоро вернемось на свою родину. Як можна просимо вас то по
 тарайтесь і вишліть нам хоч маленьку пачечку тютюну
 і ще пропийте вам як хочете сласть нам. Откривати то доста
 нте дивної слави вирішіть і розграфіть як у цій откритті
 один бік і можна сласть нам скільки хочете а нам
 тільки дві на місяць. Пишіть свої новості як ваше
 здоров'я особливо пишіть про нашу бабуся бо кидати дуже
 сластими. Як дослідання пока живи і здорові передаємо свій при
 віт

Листівка до
 Німеччини
 Открытка
 в Германию

Schrift u. auf der Linie schreiben! Nicht versenken! Nicht auf die Linien! Nicht auf die Linien! Nicht auf die Linien!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: _____

in: _____

куди: _____

куда: _____

Straße: _____

Вулиця: _____

Улица: _____

Kreis: _____

Повіт: _____

Район: _____

Dienstpost-
amt oder _____

Gebiet: _____

Область: _____

Arbeitsamt: _____

Уряд праці: _____

Бюро труда: _____

Ostland - Estland.

Absender:

Pavel Babenko.

Kreis Fellin.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Uusna mõis.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогий експро
пропущі всі по
дробное. Нам
всётако нічого
пока невідста
ну і є в Досвід
ніе остало
ми здоров.

Бабенко Павел
Postkarte c. Sennoje

Миропольск-н
Ukraine. №68

Briefstempel



Frau

Anilka Sukowa.

Gebiet: Sumsk.

c. Сенное Мироп.

Kreis: Mirnopol'skaja.

Gem. Sennoje.

Dorf: Sennoje.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Білко пишу гіко 10 і 43 годої
пісма, от Богденко повла Я
здросіть у і те дорогом ~~сестро~~
Окнаво Антимова воперва
х кого пісма і собуцаю гіко
кв і здоров кого і вим немо
і кокохуся вестокій роботом
в радгоспі зомкой находитс
Афоснакій Мусіевої Бюковель
дорогом сестри когдої получ
то передої кашиїм кооко
крівіт і погімуоки не пиш
от вета дорогом мене Анд
і мареруші Антимова куістем
до свідокіе остомою кв і здоров
кого, вим немо кеду от вету
посторей Богденко повла.

Estland - Estland.

Absender: Pavel Babenko

Kreis Fellin.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Чусна мѡйс.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогому Анни

как получил письмо
и передан в дом
вруч. приехал мой
сестры и хрѣи норм
не от мамы
суду отъезду.

Бабенко Павел
Postkarte

W 69



Frau Babenko Anna
Anna Babenko.
С. Семенов

Gebiet.: Sumsk.
Миропольский р-н
Kreis: Miropolskaja.

Гем. u. dorf: Sennoje.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лісько пущіко 10ї 43 паде
здоровий дорогий маю
сімь Ака і собуз то і то
нів і здоров того тебе
хвалою кої лугого дорогий
Ака і тебе уже второе писмо
ку от веток кет кі поного погієну
незною дорогий Акізко і собу
удю гто і кої поху і ето кі
рідотом рідотом рідотом
і зомою Аромоєї і мучеєв
і еткоїло кудлычвий мучеєв
тепер вш получи писмо то
передки мучеєв і похтекі
і вгучновд тохсе коєт і кетров
кі кудлычвої ку і еткі доєвдієт
і Акізкої веток кет кув здоров
кідю от веток кохареє
мучеєв Бобинко Говло.

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Бабенко
Пимокре Петров

1943, Чехад

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Навторой картонки

пиши твот. прописи

вог подробно всеи то

мост то иш твот то

пикай обоме нидуем

жв буду то прицу в

48000 ашш война за

мир тед то ранше

прописи все. еще раз

визно кшадшос всеи

свои сшшш Оведиоушш

погтешш шшшш, и всеи,

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

Куди:

Да:

Скажи:

Вулиця:

Куди:

Kreis:

Povit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

с. Тимукра



Волков у

Петру Васильевичу

Миропольский район

Миропольский Район

Бученская область

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Первым делом Поздравляю вас Петра, и всю
вашу и нашу семью с высоко-торжественными
праздником нашего Христова вооруж.
Вотарок прошу дорогой друг Петра Васильевича
Не забудь мою семью дай им хотя хорошего совета
Я тебе буду не забуду Прощи как они живут
и это у них все так же как и тебе Прощи
как Маруша и как Анна дома не забрав
Богословия пропиской все подробно Я не могу
Веришайся работало ухаживало поспити на ра-
боту поднесу тебе книгу пока, только
Живи уток Прощи прощай Я на пишу
разговаривай и пишу никак. Скучно без тебя
своей пропиской ты оти посели что Не забудь им
Никола как только поспити передай Божьего и
ищи от вет Висетя скучно, прощай все,

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

34
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Timofej Babienko
bei Fossow

Ort: Landow
Lager- oder
Firmen-
Stempel "über Frankfurt
Unter

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

7-10-43р.

Добрий день дорогі, рідні Мамма, Папа і Урсула!
Дорогі Маммо, я вже так дуже сумую
за Вами, не дінодусь ніяк того коли я вже
побачусь з Вами. Хоч би писав, таї тільки до
Вас опарити, а то як напишу то не раніше
або через 3-4 місяці получат від Вас відповідь.
Мені невідомо нічого, утворю встану в 6 або 7 годин
ночі, а в неділю так у 9 годинного або в 8 годин.
Між ними погано при пригодах приходить
добро іноді сидіти в підвалі, тоді в снімках не вистає
нічого то подові чиний день утомлений. Но думуючи бачу
дуже пам'яті і були, а цього порога ще ні разу не бачили.
Карма мене нічого, їм 4-5 разів на день, утворю
паче кофе, другий спіданок. Хліб з маслом і ковбасою, і квас.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Lina Babin*
bei Professor Begerich

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Leipzig W35
König Georg str 14.
/Deutschland/

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Babin Marfa.

Ostazbeiterlager
des Bustungweitzbe Feen
Eskeengrodes -

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Landstraße 65

Кисела 23 Августа 43 год

Добрий день ріднє синний

Братик. Тиша атакже всі рідні
напащо сестрички нівісточки

Я спішу вам повідомит що я по

Жива здорова тогоі вам бажаю

Хорошої життяі вашим успіхах мені

Держиш Братик Я тобі пратишу що

Я вислала фотографію ти получиш

дак припиши мені тепер Я про

Я нароботі намі саміщій радий

ривн канав на баракі так що робота

Postkarte

mit Antwort

Надішть області повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Babin Grigorie

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Basiloschka

Dubovuzozozskei

Sum'ska

Доброго та добра мамі

море

ну тепер братику я якіхала то казала
мамі і сестрі що все прощину то надіюсь листку нимати мамі а так
тишам що є. Дорогий братику читай мамі що я пишу тебе. Які і хвала
казала. Що треба віриш то хай бере і нове бо може мамі менш даво
прийдеце вам жуати дай хай життя то хай надіває віра
мамо і заминає і все давай. Надіваєце ти знаєш а хай і знаєш як вірше
то все я згадаю і буде що згадаю і туті хай згадаю що ницаєма

сестрі

Братику я отже

получила з отриманом то дуже рада я була що получила що тиби ще ви по
Братику ти писав як ти празнуєш паску празнуєш з ^{дні} і істи оунаково
і збереж з дві атак кажеди нидімо празнуєш. А тепер дорогий
братику дозвол пиридати вам свій сердечний привіт. Мамамі мамі
Ораїну Грими Вері і своєю хришчанину ширі толі галі і Домас і її діти
і сестрі її діти пиридаю свій поклон. Братику жито правду. Ці галі
| Писши виразно і тільки на лінійках | Писши асно в толькы на лінійках |
Братику спасіба за картотку що взяла згадаю то купу на все. А так
А прошу не жести. Бо на побуді і як я вимагаю побачу. Дочка

Від тебе

Від тебе

Від тебе

Від тебе

Absender: *Babin Grigorie*
Надавець: *Львівська область*
Отправитель: *Дубовецького району*
Василівська

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Babin Marja*
Ostazbaiterlager der
Bustungbeitzbe Flensburg
Eskeznforder-Landst-
raße 65

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ab sender:

Bad Blankenburg (Hannover)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Місто Житомир на своїй
вулиці України робити погруд-
ки Марусі. Зростають і інші
дорогі погрудки Марусі. По
перших створено багато
містою і я хочу зробити так
як і пока пока згоріла
Того ж тоби не стало і твоїх
мамі і моїх. Маруся моя
погрудка. Я тобі передаю
свій дружний і щиро-сердеч-
ний привіт і мамі твоїй
і моїй і всім родичам.

Ан. Самоленко Марія Семенівна

Дорт Брестовиць
Град Чехословаччини

Чех. Сумми

Житомир

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Маруся я тобі написав що я з дому поїхав 30.11
Від татуся і кобілюше не від кого ти рідний ти написати
писав тобі. Маруся ти писала моїй мамі мені
то я получила тільки не розбрела що ти написав
новості. Маруся я тебе прошу щоб ти написався я
в новості у нашому сайті то ти мені чи правда
що нема змоги постити твою адресу що вони поше-
рять то написати мені. Маруся моя подруга у нас
новості в дзень Марія поїхала з вербув 22/11-43 у згн.
зубилом нема не яких тили ти мені скі у бає.
Маруся я роблю на курскі робота не та мала тако
кого себе. Маруся ну пока все стало досвід-
ніє тили мені ответі. Маруся передаю я тобі
твої мамі і володі і Дани і моїй мамі і всім ой-
мним і натамні савинським. Маруся я хочу попро-
сити щоб ти мені вислала фото то я знаю
тобі вишло Маруся я мамі вислала вже фото
то написати чи вони получили чи не.
Вибачте усім вам і мамі моїй. Вигебни тили
проме Марусі дзень. з привітом Талл Бобінич.
28/11 43 року.

Abender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Babinez
Helina

Bad Blankenburg-Thüringerw.
Vau-Lager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Maslaszko
Babynitch

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

24.8.43 года. Письмо от
дочери Ности. первым
долгам передать дочку
Отец свои дочарынский
привет я ваша письмо
научила за 6.7.43 года
я огло радаа была
патаму что вы написали
и я научила ваших
2 письма из родина

Postkarte

mit Antwort

Назвуйте область, повиту, уряду праці,
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Миссінгемп

Ап, Кому Michael Babynitch

in: Rummitzki Dorfsehnst

куда:

куда:

Straße Dorf Misseenka

Булац:

Улица:

Kreis: Doryk

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder Polaris

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt: Doryk

Уряд праці:

Бюро труда:



Zurück
Messe
Dorfsch
Schwaben

Дарогой Отецъ Вася не пашув не аднаго
пашова из дому сам незнае парашу. Дарогой
Отецъ воу пишеце, что вепашуе сабе негаво
но аме паштараша из Термашин, и я вас
прашу что-бы воу охадим в Тарготи князе
и пашавароти тобо пашагами вам. Дарогой
Отецъ я вам вепаша 50 марак из Термашин
и я вас прашу когда пашеко, то кинув
сабе змея дарогой Отецъ. я пашу отаго парашу
только тоша, что я адна на зурной димаше
отараше, но когда боу дастъ не увидимъ
кагда небудь. Дарогой Отецъ уведашите не вепаша
нашом брати и оотра перадаю я свой гонимой
привет и жалаю пашеко. Дарогой Отецъ
наша дарогой Отецъ вепаша. Тисама Наси

Absender : _____
Надавець : _____
Отправитель : _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому

*Anastasia
Babinitch*

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
Warnecke & Böhm
Berlin-Weißensee
Distriktstraße 63-65
Tel. 5641 71, App. 342

Ap-1 Annastasia Babitsch

S. Houk Bennemann

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Nordböge Nr 9 Hamm Land

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

6/ Westfalen

Postkarte
mit Antwortkarte

uncina



Klim Babitsch

Klim Babitsch

Altsonjebuss Gebiet.

Altinowska

Greis Sumshi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист від вашої дочки Анастасиї Єлимовної.
Добрый день дорогіє мої родителі во первых
строкаах цього листа спішу вам повідомити, що
я нахожуся жива здорова, кого і вам желаю
Посилаю я вам від щирого серця по низькому по-
клону, і желаю як найкращої мизки і здоров'я в
деласе рук ваших. Папаша, мамаша сестрички
Талочка і Полечка, а работною у хазяїна листи тута
добре, їсти дають харашо, також обувають і
одежають, так що прошу вас мої дорогіє родителі
не журітьсє за мною, дасть бог колись вернусь
і зубачислюся, що ви живи будете. Папаша, мамаша
мама сестрички не біжайтеся ви на мене, що
ви не получаете писем, а вам посылаю, а ви не
получаете, і я незнаю де вони діваютьсє. Ну пока
досвіданія, жму вамі крепко руки і целую вас
очень крепко. А ви бросайте все і пишіть ответ
на отій дружій карті. Настя К. І."

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Antwortkarte



Annastasia Babitsch
b. Herrn H. Benneken

Kortbröge 9

Glamm Land i. Westfalen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Wari Babitsch

Stuttgart

Hohenheim

Landwirtschaftliche

Hochschule

Lagersempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Листько надіслано 4-го квітня.
Дострий день рідна
мама і сестричка
люди дедушка і
бабушка. Малюшка
я вам сообщаю
що я живу здоро-
ва чого і вам
желаю. Малюшка
нам жить хорошо

An, Кому: Анна Babitsch

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Duchanowka

Zurück

Buchinskii

Сумська

big
вашай
дочці
Нарі
всі вмісті, і все мені ^{по}пущаю я
письма получаю од Наді од мамі калі
і од Мамі водопля аби все получить
і все здохнуто не нагда нічого, мама
я послала дедушки і дзді Тюрі
письма то незнаю чи получили
чи ні. Мамочка пише мені просто
письма, Мамочка бережить людо
і ти людечко моє сестричко бережи
маму, не так як мене. Людо я тебе
прошу прощати мені про злочинів
які із мамі поїхали про В. і про Б.
і хай дівчата пишуть просто письма
Наді і мені. Людо передава привіт подру
і Тимитинкі Тимитиню дедушки свої.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Babitsch
s. Duchaniwka
Bucinskiy r.
Sumська oblast

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Wari Babitsch
Stuttgart Hohenheim
Lagzucht
Zundlerschftliche
Hochschule

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Babitsch
s. Duchanilowa
Bucinskiy ч.
Sum'ska oblast

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Wari Babitsch

Stuttgart Hohenheim
Sagzuht Yundlirschli

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Hochschule

Absender:

Fr Bulla Kierlszode
Bei Hohenstein (ostpr.)

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Ріска Бабітсч.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Ekaterina Babitsch

Ukraine

Dorf Pripky
Talalazarovskij
Sum'skaja obl.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Градир Канєрєні.

Безпечні сторони, не так сонце
згріє, як сонце супроти, і
нічого не поранить.

7/18-43р. Бодрий день, хорошего здоровья,
мой родненький маман, сестричек Таня,
bei родненьки. Терпи зин тусамъ,
мєтєна з мобілізацїо, що з небуа
здоровѣ і вам даєсѣа хорожкѣи
жизнї у вѣчану нестїтї. Ма-
но з насонєсєз на стѣрану мї-
стї і у того самого хѣзїна і
тѣ небу по стѣрану. Сїзас на-
но тї небуа у драмї і перѣ-
возимї остѣлась тїньки сѣз,
Мамѣ, так, що за тїєю не
неуїтїсь з небуа хорожѣо
тїньки одно скучно за вами і мамѣи,

за сестриньками і братиком. Мамо мені так сумно у цій
стороні між цими людьми, що незнаю як я і строк
перехвилю. Ляжу я спати спитись мені Україна наша мати
пої всі рідненькі устану заплачу і незнаю я далі буду
жити. О як мамо пам'яту листочок од Ульяки то я ніби
поговорю із нею і побачу її. Мамо рідненька я вам кожен
листочок пишу листа, а од вас не получаю. Мамо пи-
шіть мені листи і всі новини, що є дома і всім ги-
знаєти де братик Ваня і що він робить. Мамо я звідуюсь від
мами із дівчатками Верою Мазуровою, Пайсою і Марійкою.
Мамо новинів у мене нема ніяких бо я ніде не можу
і не чути, а тільки що Ульяки мені пише так я приїду до
дому і розкажу сама. Освідання рідненькі Мама, Таня
передавайте привіт Наді у Миколаївку і Титені та всім
і всім сусідам привіт від Тріси. Освідання мені праву
руку і щиро бажаю раз.

Absender: Enatizina Babitsch
born Pinky Taltalazariski
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Lumska Obe.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Fr Bull Korbzade
bei Uohenstein (ostpr)

Priska Babitsch

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Отправитель *Ю. М. Жуков*

24

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка пушена чина 1943 року до своїх родичів сестер, швагнів і убох палиняників. Самий перш з вас повідомляю, що я живий і здоровий того і вам бажаю. Я іще від вас отримав 18. і 20 березня открытки які ви мені писали Зоя, Тося і білеш від вас до цього часу не було. Ну я вам зберезня послав отвіт. Ви знаєте, що я вам будде написав білеш, но у мене не було открыток тарих я і це пишу. Нам открытки оделити убого ка місяць дві позваляється писати. Ну ви знаєте що я лидакий до писав, а мене ви знаєте що це мене мамі забрати до другого господаря робити то я так довго недов ривалятану, що вам ані годі написати. Но покамісь ище у цій хвилі роблю. Ну у мене усе добре іде, це я

51
Absender: ukraina Babisch Michael
Надавець: Мігород
Отправитель: post
Вотанове Кге
Тschudnora

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Babisch Grean

be Anna Wagner
Bärdsdorf H. Krs Fran-
kenstein i. Schlesien

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Babitsch Iwan
Witten Ruhr, Widenstr. 25

Wohnort, auch Zustell-, oder Leitort

559, Westfalen.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

На 8 чаш Доброго
догоду отбери

Моем писмо 20²⁹

Получить
Бабич Мерини

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Бабич Иван
Postkarte

N 268

УКРАИНА

Babitsch Marina



52

Украина
Сумська область
Сумська область
Сумський р-н

Сумська область

Колядинцевка с-роща

Колядинцевка Dorf.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Получить Бабич Марини

виступаючи від двох сторін. Іван
до своєї рідни, як ви там про-
живаєте передаю я вам по
низькому поклону я вам урве
одну откритку написав. Мамочко
я вам прошу як живу і де
живу я нидуже-то живу не де
ко од Франції в Берліні в В. Вітте
Сюди ми приїздили 14-го червня
порадили 15 днів і поїхали по
17 марок тільки того плече що
своїх нема нікого. Тільки з Брисків
Вашченко Федір Петрович
Хліба дають 3 кіла на тиждень
Бриварин 2 ради на день у чотирьох
і в 41 Родино дев'ять спалюваною
гасів Родино на жовтій. Вихід
ні по неділях. А Олексій Митин
Наталью Митин до дому-ну де
ізна чи приїде тепер написати
адреса Олексію Гадькової
Михайлової то може судимо
спієувать не тільки

Absender:

Бабур Катя
Ковна

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Eisen- und Drahtwerk
Erlau A.-G.
Aalen (Württ.)

привіт з українії на рідну
україну зростають моїм
дорогі родичі та папа мама
в дорозі сестри мій Маруся
була плач памініки мій
я пишу й повідомляю що я
пока жила й здорова і ван
жмлю найкращого здоров'я
вашій жиді подружжю я повід
що я одлас не получаю ні од
кого писма ні від кого отримав
таж листочка, я ван у вас
послала двох писем і тверді
отримати цю а одлас не
слава ні ні слова ніяк не до

Бабур
Postkarte
mit Antwortkarte

1943



№ 82

Бабур Марфа П.
село Тнешиця
Грунський район
Сумська область

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1/11-1943/20ку.

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Василь Савицький
всіх Рамм
в Німечці
в місті Готтеслох

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

мистим досвідання
жена марія і твоя дочка
памя і сенок алоша
і ти сенок воше
і ти сенок мико
ну передай привіт
від мене насті сірїє
нуї меконі і його сімї
привіт від мене
писав ввєдімо врані
с горно твоя 28/8 43р.



Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

1943

An, Кому: Савицький марія

куди:
куда:

Straße:

Буляца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost:

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

вулиця Заболотівська

Недригайлов-С.

район Недригайлов
область єврейська

Округ роменський



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка отнаривана до своєї родної сім'ї
Добрий день дорога моя сім'я Як ви там проживаєте
Догодилось з вами щоб ми зоробили тобою вам
железо Імеву пока нічого не годую і одного разу
хочу пока свого роботу не ваника у востр-вості
виходити товариші і що опанувати вам і іє міні
железо добре тільки сучасно дуже Завантажу
мінімі теж і є пускати тоді пускати з сил
однак отримав одно ну жема ну опанувати
тільки опанувати міні Як там ходять хліба
тоді і сподіваюся знайти трудити укладати чинити
опанувати опанувати скільки кіп на кожному зого ідеї
города і скільки сотих Як і Як шотарас уласів
але німа попередати адрес міні його
до павла хуринного

Absender: Babitsch Marij
Надавець: d. Weidriegailow
Отправитель: R. Weidriegailow

Summra Komny.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



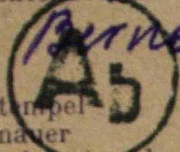
An, Кому: Babitsch Marion
Ramm

Ort: New York
Lager- oder
Firmen-
Stempel in Kolberg.

Absender:
Надсилає:
Отправитель:

Babice Marija
Therfelde über
Bernau bei Berlin

Lagerstempel
mit genauer
postalscher Angabe

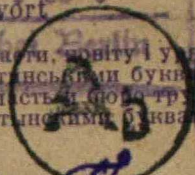


Gutsverwaltung Börnietze
über Bernau bei Berlin

даришай мені 5000
мунд призначені у
м речіш прилеті
мунд і не мієш і
боже то не від ето
і доідає і не міє
кошія у нас не ієш.

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область і номер труду
писати латинськими буквами



An, Komu

Kaschenko Aleksandra

in:
куди:
куда:

Gorf. Narbutowka

Straße:
Вулиця:
Улица:

Post. Jesmanskoj

Kreis:
Повіт:
Район:

Sebis Dunske

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Mwaine.

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка Гущина 23, 1943 року
добрій дені і мій брати дорогий мій рад-
ний браток Александр і невмикаюча моя
мама і дідусь і тітеньки мій радний
братівіє стурчавоє має і тиріткі я сам
маленько лишай мійні і дорожого погашаю
жареного сирогою мій браточкі і в
тиріткі стурчавоє я пишу тобі сестричці
якщо і збудеш і тепер я буду мій радний брат
просити тебе і твій мій не забувай по я не забу-
ду не когось браток мій і що я твій
буду просити з собою по одне слово пошукаю і твій
мій похилим мій браток і по я сам і сестричці
по слову браточку і твій мій похилим ма-
є то моя сестричці Степан і дощави та
якщо я сам мій браток твій у разі доброго



57
дарую свою ротонду
точку своїм релігій
сратиски Аліксандри с
і мішенки

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Waldlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Waldlager

über Fürstenwalde/Spree

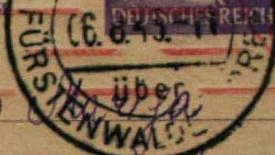
6 серпня 1943 р. Дорогий Микола!

Презаю тобі. Маму і своїм найменшим
дети і каті свій замкосторінний час
судечний тиаметний привіт і бажаю
з Ваш от Господа Бога як найкраще
жити а маму таю уже мій дідусь
а твій мій дідусь то до нього з
нашим привітанням ще презаю
Маму мій мамусі привіт сестри
затям братів невісткі і неозяті
і не журіться мій жити тут хорошо а коли вернувшись
то ще краще.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

6 6



An, Кому: *Dechno*

in:

куди:

куда:

Straße:

Бульвар:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienst-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine chulir Rosenky

Selo Tomashivka

Smilivskoho raiona

Lutskoi oblasti

Romenskoho okruhu

то ще краще.

предсавно зів-саму Лодову Катя і Гали своїм сім'ям!
Dürfen u. auf der Linie schreiben! Пиши вільно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Дорога Мати!!! Наверно наше сестричко цясть на тій світі
бо вже на цьому незнайдені тут сестричко твоя дідусь боже
ну свого зятка і кимось, знайде де во бачити сестро розв'язались
спроби ми а хотіла коли будемо у куті. Сестричко дорогий.....
коли я поучила Чотирити разом ото тільки і цясть мов було
тисами Ви разом Ванда, Гали, Шура і ти Мати а тепер пишуть
чи можеш Ви уже задумати мене. Мамі Мати тут зичити
хорошо по мій недуріть. Я уже Вам писала мамі Звартаси
Іванові і Гали і їде тобі висто мосту а не знаю чи ви поучили
ког одну а поучити то прощайте Я сестро вам уже пишу у
у кожній відкритті свого зичити що мій зичити хороше пишу удасть
а кичи у мені усе а до мене приїжди. Було нає. /сестро, угоді
то я їдею кичи кружимо до стіни і на відкритті каліну і мотуни і на
а Шури рази хай мов усе носи мій воно мотуни. зива буди то все
і зива а тепер я зичилося і хай у Тобі. Ну тож Мати
а довідано, остовоє право зичилося. усе зива бох.

Ab
Ha
Ote



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Завиг Natalija

Waldlager

Ort über Fürstenwalde/Spree

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Babitsch Olga

Ostarbeiterlager
Weimar/Thür.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Großkromsdorferstraße

Дорогие родные за меня
не беспокойтесь, мыслим дадим
Вас скоро увидимся. А пока
дорогие родные до свидания
целую трепко, крепко Вашу
дочь Юля. Передайте привети
всем родным и знакомым,
и соседям. Мамочка целует
за меня Васичку, Пускай
растёт большой. Жду и вы.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Babitsch Tatjana

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Juchnow

Esman'skij weg 20

Juchnowskij

Samarskaja

Ukraine

РУССКА

12/12-43г.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Привет с Германи. Здравствуйте дорогие родные, мамачка, мамачка и Валечка!!! Во-первых широках много письма а хочу сообщить о том что я жива и здорова того и Вами делю наилучшего оий Господа Бога. Дорогие родные а Вам уже послала несколько писем, но ответа не получила, не знаю по какой причине, или Вы не получаете или я не получаю. Дорогие родители а Вас очень попрошу если буди прикимайт посылки, то прикимайт мне пиуща и сметка, а то туй пиуща нех. И разрезайте только выеппайт по 20 грам, то Вы пощипйт 2-3 сушючки и выщипйт. Дорогие родители моч мамачка, мамачка и Валечка, как а за Вами скучила, просио немогу скадйт. Вей вера мне скинос, что мамачка придукала ко мне, то а вейала и так мне сйало тйдало ко сердцу.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Babitsch Ulla.

Ostarbeiterlager

Weimar/Thür.

Großkromsdorferstraße

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

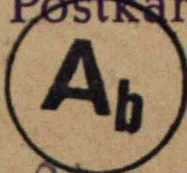
Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

64
Joh. Ritter
Hocking C. Wilson
Prinzess

Postkarte



Ukraine

Gebrüder Janny

St. Romny

6. Friedhof nasse Nr.

Babik Trä.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
Luftschutzwichtige Gespräche!

Здрастуй дорогий Іра сповіда
ності: отом що я нахоплюсь у
австрійському городі Вільдон
на селі в хазайна Іра і мої
милу, що ти мені написала
як ти будеш у нас дома, як ти
вештаєш собі: чи німає нічого
вербовки. Чи дівчатка дома
ті що втекли ти ні. Мені
не вештає жарко. Вилдівго
улицю в городі Вільдон, а присто
ну каталось на величезній.
Зі мною роде один полковник.
Вилдівго в городі Вільдон нас
улицю дуже багато дівчат і хлопів
українців бока довідати Привіт,
всім знайомим.

Absender: Polina Babitschewa

Відсилач: Ессен - West

Krömerplatz
Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Essen-West

Frohnhauser Str. 102

Deutlich u. auf der
Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Враховуйте дорожню поїз
розміли гарбушка мая
пачочо і дорожесина
мая бабушка поздоровлю
вас і мамі і желано
всего наилучого і білан
світні, я пишу і здоров'я
і того і вам желано
Стен досвідання ваша
у дочко Таїа німій отвіт.

Postkarte

Nach ELISE BANGHEEN
Name i birzhi praci pisati
латинськими буквами
am Feiertage
unterlassen!

ESSEN
17 5. 43
19-20

An, Кому: Tatjana Babitschewa

in: Dorf Naumowka
куди: с. Наумовка

Straße: Краснопольск.
Вулиця: Краснопольск.
Kreis: Краснопольскій
Округа:

Dienstpost-
amt oder В Сумська
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt: Україне.
Біржа праці:



Дачища Старец

Великодушный привит
3 Синексис.

М. Д.



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Polina Babitschewa

Essen y Ruhr Bergstr.

Gemeinschafts-Lager Nr. 10

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Essen West

Freihäuser Str. 102.

Здравствуйме нові

родини, дороженко мам

на і бабунна і ван

співають що я живу і

здорова того і ван ми

ла. Я ван ниму не

знаю як отримати

но незнаю чи ви по

лучаєте чи неть, а

можє виправити і

забули що я увас

єсть

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Бабиченко Татяна

An, Кому: Tatjana Babitschewa

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

лица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Наумовка

Наумовка

Краснопольский

Красногорский

Сумская

Украина



лист від вашої дочки Жан 23/ІІ 43/р
Добрий день дорожні подітелі наш галузочка
мапочка і рідненька і дорожненька бабушка. Я
передого вам низенький щирий привіт і
бонжур всего наилучшего в Билану світ. Я живу
і живу в городе Ессене роблю на фабриці
робота негорта ієжна за яком дана робити
по 8 часів працювати додаточна 300г хлеба 150г
квасу і 45г морковину кожного тижня. Мапочка
Я получила от Наталі, Б. откуди то вона
пише що тій батько в Берліні я дуже пово
ла і тепер я можу кождий день. Дорожненька
наш мапочка пропінити скільки у вас городу
як вонсіями і чин. що у вас єсть із козійст
ва і пропінити як там бабушка і дедушка і
нечиніть мой дача. Чи не пишете до мене
Степан досвідчений член неслалко Нав. Д. Пота

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tatjana Babitschewa
dorf Naumowka
Kreis Krasnopolskij
Gebiet Sumskaja

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Paulina Babitschewa

Essen & Ruhr Bergedorben

Kremerplatz - Lager

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Deutschland

Gemeinschaftslager Nr. 10

Essen-Weest

Frohnhauser Str. 102

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Polina Babitschewa
Eben-West
Krämerplatz

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день дорожній
моя родині і рідненькій
моя мамочка і дідусенька
та бабушка. Перших
словах мого листа я
вам передою свої
незвичайні пачки далеко
далекодалечий привіт
і божого. Всею наду
мо в білорусь і
передою всею суєди
і хай неощаються



Postkarte Nr. 10



An, Кому:

in:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Tatjana Babitschewa
Mama Babitschewa
Dorf Naumovka

Наумовка

Краснопольск.

Краснопольскій

Синька

Україна

VII

Приміте, ответ по обратному открытию
що я ніколи бо нічочам, а в підсесенна мая
малочка незного. скільки посилаго откритом
но незного чіви паучали чі, ні чіви поте праней
зобул. Малочко тепер я гаюпіну свої новості.
живу я в городі. Весні побіло но грабінкі на підійні
кочіні робота некого да якби дама акіст мая
середняма на паровинні. Малочко апаучила от
кочіні. Б пісно повоно піма що получає пісна з
дану і написала всі свої новості на пісма що моя
Батко в Бермачії а, адреса не написала то як
паучене пово откритому то написати адрес. Малочко
пімніт свої новості як во живуді і що у вас єст і
пожамства чі єст халб чі єст моржамі як во
зустрихаєт посівну пімніт хто примов сплну хто
откисився і хто влієт. Стен довідання вама у Н

Denklich u. auf der Linie schreiben! Linien vierezo! Linien auf Linien! Linien vierezo! Linien vierezo! Linien vierezo!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tatjana Babitschewa

Dorf Naimanka

Kreis Krasnokorski
Gebiet Sumzka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Polina Babitschewa
Essen - West

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Gemeinschaftsplatz
Deutschland

Essen-West

Frohnhauser Str. 102

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Babitschuk Wologila N 144.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager

Tschowitz b. Zeitz Tel. 3297

*Стівено прихвлює
В перших ступках
свого писма я повідомляю
що я чув здоров
того і вам желаю
всього найкращого в
ващій думці. Сте-
панові вам свій доброду-
шний привіт. Стана
і мама також і Мура*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

Zurück

An, Рому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Babitschuk I. I.

Ukraine

Dorf Dubowjatzowka

Dubowjatzowka

Sumzkaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я роблю як старому місті в заводі так як
ви домієте якщо наугаді моє місто.
Пішійте мені що неможливо писати, ви
можете неможливо писати то неможливо
можете одразу ж я знав. Пішійте мені ви всі
жовті як приживаєте що маєте як проко-
дують літо без мене, де побито падає ви годі
у школу ширя як уживає. Давши прощай
вас дуже прощайте як ви дома Павло
що побито я послав йому 2 місто і одно
то призначені також і ви без хоту а от-
вету не маю, прощай вас дуже вишійте табл-
ку скільки можливо і казі вишійте Павло, посил-
ки коштують 250 гр. Прощай неможливо. Стока довіда-
нія не ду отвіта. Ваш син Володя. Радійте.

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komy:

Wohodimiz N144

Ort:

Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager

Technik b. Zeit Tel. 3297

Absender:
Надвѣсть:
Отправит:

Babkin

Lager Nr.

1559

Betriebslager „Landgraf“

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Siegmar-Schönau

младо з української дрибу
дрибуєт в Германію
Здрастуй мило передай
дрибуєт тобі тата
прищенок и хлопцон
одному петри одному ивану
ивану Федосієвичу мило
пока єсть єго Господина
здру отивеніа как соловей лєтє.

Postkarte
mit Antwort

Заву области повіту і уряду пр
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

Scheweljowa

Schura

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine, Chutor Sapi-
schino

Rayon Burin

Kreis Sumi

Djakowo



Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Rabkin

Lager Nr. _____

1559

Or Betriebslager „Landgraf“
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Siegmar-Schönau

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Babkin

Lager Nr. *1559*

Lagerstempel

Betriebslager „Landgraf“
postalischer Angabe

Siegmar-Schönau



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Babkina Nastja

*Ukraine, Chutor
Sapuschino*

Burin

Kreis Sumi

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка Трещена 29/VIII 1943 году
открытка от известного Вашего сына Александра
Васильевича здравствуйте мои дорогие родители
матюшка Емельяна Маруся Катя как вы
хотите и фивалтам привет мамки фочки
открытку с вами получил 22/VI заветару
зачем благодарю забаву от открытки Мелер
пропущен как дома Цирюка пропущен ч
сез дома вроду Мелер передано из
работы на заводе в городе Хельсинки нам выдал
по фви пари нового билл так что билл хваіа одні
тоже работи еще той килиі Мелер передано
целім родичам привет мамки трещеной Меліі из
Зрищената сына М. привет озвук Митодіа Цейсмі

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Привітати з Горького

От Бабинина Александра
Васильовича що зокрих и згорі
они нагородили цім листом в
списній і передати привіт
шевалівой шурі Михайлів
за котірок з ві очей і нагороду
за віне післо шурі і доручи
тепер і проко почати писати
писом. Передати привіт
і лист одначу і шурі івану
івану др. Меду отіва і кат
єговець ленин.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Babkin

Lager Nr. 1559

Betriebslager „Landgraf“

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Siegmar-Schöna

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

побити т. ч. і
до сього часу
і мене і доброго
Гарда і тишахоті
Вноєті до Вас бо і
соді вме сугуб за
і поді пора до сего
до сего іноі Родни
і прохоті тишах
огнів і цимі всіх

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вправно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист від Петра Н.В. до своїх родичів 12^{го} жовтня 43
Добрий день Дорогі мої рідні передаю з Вашою
свої привіт всім Вашим Попам Монахи Монахиням
Всім Вашим дітям Морозам Морозам і Морозам
і всім священикам рідним і знайомим
Крім відправити і твоя поштом за Котору
і тобі щирою благодарно що ви мене не за-
буваєте і сьогодні у мене вдручному листі
роботано зводити Ви. Хочу іти по моє
споро і обротно повернутися туди туди
моя адрес у нас величезна мінута
мені як, Ваш ізвесно як, що, який буде
присуд то розв'язу все тіло по тім
попросило ви все тіло на твоя роботу

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Babok Peter

Fendorf № 135

W. Kellstadt

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Fa. Ing. Kellner

N. Donau

Absender:

Wasil Babtschenko Ukr

Otto Meyer Bernerscheid 6

Wohnort, ausstell- oder Leitpostamt

bei Runderoth Bez Höltn.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо получено 4/II-43 года
Здравствуйте мои дорогие
родители Тата и мама
и родные братья Гриша и
Ваня передаю я вам свой
чистый сердечный привет
и желаю всего наилучшего
в вашей жизни. Я ваше
письмо получил 7 декабря
в пятницу которое вы писали
5 января, написавши мне
письмо я очень и очень обрад-
овался и сердце мое и так
забилось от радости все
задрожало и мутило мне
голову и я взял и прочитал
приславши мне письмо

Postkarte

mit Antwortkarte



Egor Hordienko

Gebiet Sumskoi

Gau Mikopolskii

Mikopolge.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Rußland.

узнав ваши новости а также про товар-
ищев что они дома и где то в уржоме
краю сам перебиваюсь кто мне напишет
луче не прогалубе кроме матери ну я
обычаю на гришту вин ехал поневоле а
я того так сразу сгорячел и поехал не,
теперь уже повернулся. Пондвину от вас
за 7 месяцев одно письмо. Этот день мне
показался как праздник. Ты мама пишешь
почему я мало пишу это не верно я
написал 3 письма и 5 открыток, а теперь
мне нечем писать только открытки
и то два раза в месяц а боль нечем это двой-
ная открытка одну половину я пишу а
другую половину вы пишете на вашей по-
ловину. Адрес написанный до мене я мою по-
ловину. Теперь я прочел всю ос-
нову жизни пишу я вразина как вы
уже известно невеста мне пока хоро-
шо. Хватает а также ходить своему
в магазиню консу гуляю до своих хлопот
я сперва був у матери а потом разделились
по неосторожии сироты и я 5 месяцев в
бачив своих хлопот а сейчас я их найду
и выйдю гуляю вместе. Только одного
гришку девого я найду, атык моего де-
идею диват знаю де небути. пишу хо-
рошо только скучно дою коров сейчас работы
мало. писать больше негде. Тама пишу больше
и подробней. Достигаю мои дорогие родни.
Привет всем Коли 2. Коли 3. Володи С.
а также Настя и все девочки, и все
родичам вышучам. Ваш сын сироты
В. Табачко. Привет.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Wasil Babtschenko

Herr Otto Meyer

Pemerschheid 6

bei Runderoth Bez Köln.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland.

Absender:

Wasil Babtschenko

Otto Meyer Bemerscheid 6

Wohnort, Zustell- oder Leitpostamt

bei Rindbroth bez Köln.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

а ми хвамає німе лаєм. Яким
до м'є (писмо) отримавши
Письмо з гребеня а отримавши 22.09.
за короче миє благодарю вас
знаю. Досвідання по розтв.
Привет товаришам и девушкам.
Николаю Тарасову, Николаю
Поникарнюку, Владиславу С.
Увану Алексєвичу а так всем
Передаєт вам всем привет
миє Гринька Микой и Олюке
Сестри и Маме и т.д. Все
Хараше в вашей семье. Жили
миє в місті а других не знає
Досвідання
Вражені
Привет.

Postkarte
mit Antwortkarte



Міропольє

Горьковска Епоп.

Егор Хордиенко

Муромцев

Губіет Сумської

Суми

Міропольє

Ган Міропільскі

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil/Stockwerk oder Postschließfachnummer

Russland.

Письмо получено 3 марта 1943 года.
Здравствуй мой многоуважаемый
дядя Егор во первых сирокан моего
письма я хочу увидеть вас, и сообщить
что я жив здоров чего и вам желаю
дядя покажите передайте мою неиз-
менную откровенку. жив я буду не забуду
за все отплачу живы будем все будем
замоганку жить. ну до свидания дядя Егор
Здравствуйте мои дорогие родители
Таня и Маша и дорогие братья и сестры
я вам свой истосердечный привет и по-
желано всего наилучшего в вашей единич-
ной жизни я жив здоров дою Коров
хай вына подожку даша последнюю взяло
айдут по дедить и пятнадцать имело.
Ну а правда живу ничего только табачку
мало. Табутил а от вас две откровенки
зразу за которые душе и душе благо-
дарю узнав ваши новости и жизнь до-
машного мне вас стало так дорого
родные. Меня нету почти никаких ново-
стей живу по старому бываю гостю
востях птиц железные стелки на
на и нах промываю гостю а прино-
сить кому радость кому плачь или плачь.
я гостю старю своей каздой она
точно такого характера как ты Маша
все мало все как ты зроби. Да
мне 10 марок в месяц

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Wassil Babtschenko

g. Witwe Otto Meyer

Bemerscheid Nr. 6

g. Ränderoth Ben. Köln

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland.

Absender:

Мария Бастschenko

Otto Meyer Remerschheid 6

Wohnort, auch Zerst. oder Leitpostamt

bei Runkelroth Bez Köln.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

и так мы проводим своего
молодую жизнь, а заре
работы больше, поэтому
всё время работы пишу ему.

Письмо когда я пишу когда
бушкой головой привет я
всем вам посылаю а маме
те другу дорогой Славке
узнайте как дома и перед
айте пожелания и скажите
что я очень не забываю маму
еще вступившимся. Ну все
досвидание мои дорогие
родные. Привет Насте, Ни-
колато и Николаю а маме
всем девочкам и соседкам
и работам. Вам с БМ
Василий Кабел

Postkarte

mit Antwortkarte



Egor Kordinenko

Gebiet Sumskoi

Mirapolje

gau Miropilskii

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Rußland.

Письмо из Германии 21/II-43 года.
Здравствуйте мои дорогие знакомые
дядя Егор! Ваше письмо к дяде Райя
и передано я вам свой шестосердечный
привет и пожелая всего наилучшего
в вашей неизменно переносимой родной.
Здравствуйте мои дорогие родители
папа и мама и родные братья Уриша
Ваня и передаю я вам свой шестосе-
рдечный привет и пожелая всего наи-
лучшего в вашей новой жизни. Вот пере-
сказано что я ваше письмо все получил
1 письмо и 4 отрывочка за которыми
душе и душе благодарно узнав ваши
новости и вашу невеселую жизнь и полу-
чил я от брата откровения что ботко
едет в Германию мне очень жалко
сказало что он бросает свой родной
домик а, также и хозяйство и едет
куда-то. В чужой край родить ребенка.
Понимаю что в нем было тяжело сидеть
какая как то не было во не так как
дома и уриштов рою даму и ренман
написать вам письмо новостей я не
знаю никак а отсюда я могу не
знать в неделю бегусь с Уришом
левым и много украинцев в нем
кого не побегу с своей земли и все
родит побегалим покурим вместе
кури батым и идем до коро

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Wassil Babtschenko

G. Ww. Otto Meyer

Remerscheid Nr. 6

G. Runderoth

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Bez. Köln
Deutschland.

Absender:
Підсилює:
Отправитель:

116/256

Waggon

5/3



Lagerstempel

Ostarbeiter-Lager

postalanische Angabe

Berlin Marienfelde

Santiasstraße Ecke Königsgraben

Postkarte

mit Aufdruck



Назву області, повіту і уряду праці
назва району, місту, вулиці
Район, область і бюро труда
назва району, місту, вулиці



An, Рому:

Schillerstr. 86
Milan

in:

куди:

куда:

Straße:

Бульвар:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

~~dorf Rostow~~ ^{zurück}

Jampol skii Raion

Arbeitsamt Schostka

~~Gebr. Schilling~~

Здравствуйте
Много уважливий Мис
и доброго вам здоровья
С прашаю к вам
Милка. Сподарю, від
писано вам на листу
за котрим сержент
Бенедикто. І у нас

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лінійах! Пиши ясно и только на линиях!

узнаю, што кеска моих товарищев и зря
Я сейчас не смогу выслать. Мамой боной
Вот их увидишь так передай им, мамой, боной
привет, особенно Димитру Васильеву.

Посада здесь такая и гости изуми крупнее
дожди с запада. Живем пока вечно Омида-
ем лучше. Я здесь бачу Трудниавских
таких Савченко и Наго. Я не могу в
больнице и вы до меня приезжайте.

Новости вы сами узнаете в газетках.
А до дому до Киева вечно Черного и Вульф.
Моя мой адрес на доточах Сопри
резинкой и вообще мой адрес увидишь, а
так же и мои доточах. Буду отъез.
Осталось мне, здоров того и сам не могу
1 июня 1945. Ресина.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ukraine

Укріот Ісумь

Arbeitsamt Schostka

Rauon Tempel, Ch. Rastow
Schickina

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



N 116/286

An, Кому:

Bagaien

Michail

5/3

Ostarbeiter-Lager

Ort.

Lager oder
Firmen-
Stempel

Berlin-Marienfelde

Santisstraße Ecke Königsgraben

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Вагаченко Марія
Намбурген
bei Celle

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Frauenlager II

В числа жовне місяця
пишу листа на рідну
вкраїну, згадуючи рід-
нає українське і так же
мій рідній і любій
братіє Івко і так же
і так же ви Уляма і Го-
ле і ідошка, мет як
і звесно від сестри ва-
шої Таратенкової



Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ap. Кому:

Івко Вагаченко

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Булац:

Улица:

Kreis:

Povir:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Naeltolschi

Gumy

Gumy

марій, рідной мой братік тільки я шину
собижити моя дочка гошу нева здорова,
іогині іогин хотілаб вернутися і побачити як
там всьоді ошн іскугаю завалим заколю і лідог
тільки я хочу узнати як твоє здоров'я і так же
всїей твоей сімї тільки і що раз прошу напем
ти ході лідогка усеє ти коє не обіжає її, тільки
а вас прошу не обіжає її і ви не смійте лідог
тільки і що в ошн на болівний прошу напем
ти коє засідне і так же ошн і що в ошн напем
і так же коєко скільки ~~але~~ тільки не смій
і Фришка приймти додому і тільки мой братік
не обіжаєш мою а шину не перву ти ти
получаєш незнаю, не смій найдеі самою открити
напем ~~усеє~~ ~~открити~~ ~~стоді~~ ~~до~~ ~~дослід~~

Absender:

Надавець:

Отправитель:

87
Ilika Bagatenko

Dorf Wachtatschi

Kreis Sumy

Gebiet Sumy

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому Maria Bagatenko

Hambühren

bei Celle

Ort: Frauenlager II

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Адрес: *1930, Регина Анна*
Надатель: *Аннен-Виттер*
Отправитель: *Аннен-Виттер*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe 24. 10. 21.

[illegible]

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ап, Кому

in:

KV 200

Куда:

Strasse:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Кієв:
Повіт:

Район:

PAISON.

Dienstpos

amt od

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці :

Твоего труда:

Михайлиці Марусі нути квітам узнали за Михайлівку
Мамаша нути хотіла узнати привіт Мамаша я
мибу дунсе харашо як уєї дівчата тільки
полю топу що що купувати звати Бачує
дунсе дівчата наліта Браків іти спити як
кури на сиделі нутиго дасть бот побачити
тепер як получите одкритку то напишіть
мні уєї подрбно ки кривайте нікого
ну напишіть ки кривайте нікого спасіть
вати себе і напишіть квіти посадили корд
ні уєї що іти ніс уєї яке казайство
Мамаша і напишіть мні відомо Бачує як ки
то напишіть дівчата ідице мні Адріє
нути довідане пиридаю бот привіт уєї
родки і удидаю ідице мні дівчата згодом

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Вадимет Касюк
Д. Михайловна
Леbedinskiy 2-й
Литвака Чаи
мимом отлету туги

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Вадимет
Литвака 756

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Литвака-Виттен

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sani Ljigal Otkryzhen
Jan Post Mail Kisten
in Bismarck

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день мама, і
сестра Надя пер да
всє я пиридаю вам
свой низенький при
вет і пиридавайте
привет усім родитам
і сусідам і діткам і
хлопцям ну особливо
тоткам і Андрею і мо
хли во, хто приймає
їх Вася або Сенья або
0499 Ватку привєт усім

Postkarte
mit Aufdruck

Назву області, повіту, містопро
мисленості, латинським буковина
Район, обласний уряд, міська
адміністрація, латинським буковина

in, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Булаця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

90



Bagmet Wacha

Michalowska

Lebedinskiy

Iut'skaya

Мало, що вам писати, на ці откритті,
я вже своє життя вам описував, у
кожні откритті, а тепер опишу, яка
тут природа, і клімат природи і
клімат тут такий, як у нас місцев-
ість горбаста, як і у нас і багато
такого міста, як у нас, на куртку, або, на
западні і багато хороших людей, як у
нас казати мало я не знаю чим подба-
люю чим один Бог знає а ми не знаємо
мало коли писателі не міки отже то
писати все за хату та кончини і кончини,
і дана Сондарова дні мовляк і скусак
і ті більші не було кобору конока довідати
дока Мандиридавай те привіт усім

Deutch u. auf der Linie schreiben | Пиши ясно и только на линиях |
книжки на лінійках і тільки на лінійках |

Absender:
Надавець:
Отправитель:

91
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Loni Hingl*
Offenhausen

Ort: *Post Offenhausen*
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Loni Hingl

Absender:

Otto Geffhorn
Wegmstedt
Wohnort, auch Post- oder Leitpostamt
h. Gardalegen.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Amer. Wehrmacht

Postkarte



Ad

Ukraine
Feder —————, Zerknet

Waryliwka

S. Tepiurskij

L. E. Lumska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wer nach Alarm

die Fernsprecheleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

нісно. пишеш 31 веруєш. ^{так}зрастає
мої дорачі родитиї приїдаю
вам усім привіт і всім знакам ^{вам}
роблу вказайна 15 ма^{на}я постури
да зажайна міні коравно
роблу все уполі роблу корави
дого 8 уден і вде нема живи
явже песте пишу одвету нема
явже тої явже написана
явже мене забуї скоро
я жива здорова пишмаю
і ва цього стій досвідання
жду одвет як соловей лрн

Продукты у меня хватило еще когда ты
забирал меня, то я вывела ведро сукровицы у
лагере. Тетя и Мама одно только плохо что я
сильно искушился по вас, и вообще по селе Волын
из лагера взяли меня одного до папа а те все раб.
откают по пивбрикам, я про своего друга и не
знаю где он есть сукровица Роман из (Ивановки)
передайте им привет что пусть не беспокоятся
жизнь здесь хорошая жизнь работы, а кто
не работает тот и не ест, а я работы не
боюсь. Завтра урожай уже убран, какаши убирают
картофель. Проезжал Украину, Польшу, и
сам в Германию я увидел много интересного
на своей пути. У папа 2 детей, мальчик
14 лет, девочки 6 лет, они любят меня
шутят со мной. У папа 2 девочки и я
уже катается. Не обижайтесь что плохо пишу
нет пера, а на второй раз пишу письмо
Пан Корнелия, 5 раз на день
Степан до свидания вам сын Иван Баранов

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Doitzschlang



Bagnetour-Nikdei

Bertold Neustadt

Hohenleipisch über
Elsterwerda (Prov. Sachsen)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Krad Essen Spenléstr.

Ostarbeiterlager
der Fried. Krupp A.G.

Spenléstraße

Essen-Bergeborbeck, Spenléstr.

Postkarte

mit Antwortkarte

mit Brief zur
Post

Sie verbindet Ihren Heimat

Auskunft bei allen Postämtern



с. Покровка

Левит

Красноярск. р-н
Bezirk Krasnojarsk

Dorf Pokrovka

Возник Петро Сибиряк

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Завтра з до 2 часов дня
буду у обшественной здравотной
полицейской дельции которой 25-
летнюю школу несут заботу
кроме того - в дружеском лагере
продукты так как Ратиса
Розаля до дому не здвоню
буду коли получите мою
открытку то поспешите
мне ответить на адрес
указанный отсюда адрес
на открытке написан
напишите мне сейчас у вас
мне излучает вы так что
завтра же целю все
ваше и благодарю вас
за вашу помощь и за
вашу доброту и величье
и все мое и все ваше
ваша Бабушка

Absender:

Madina Gebit Sumnu

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Bezirk Krasnopolze
Dorf Porrouka Bagnow Petro

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Ostarbeiterlager
der Fried. Krupp A. G.
Spennléstraße
Essen-Bergeborbeck Spennléstr.

Russischer Lager

Sarak 119 Zimmer 119

Bagnowka Zeno

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Bahnova Zenja*
Eisen Ruz ostorboe lager
 Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Spenlesstrabe 19/4.
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Милые мои друзья!
Я пишу вам из лагеря
дер. Fried. Krupp A.G.
Spenlesstrabe
geb. Ostorboe, Spenlesstr.
Мне очень хочется узнать
о вас и о вашей семье.
Напишите мне как вы
здоровы и как идут дела.
Я буду очень рада узнать
о всех новостях.
С любовью и преданностью
ваша Зеня

Postkarte
 mit Antwortkarte

79-

97



Bahn Peters
Zeiss Jena
Urasporovsk
saits Dorf
Рокотки

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Или вы не хотите мне просто ответить написав забыв
за меня или коротко всего оми до вас не дождёт Воти
Мама когда получите то дайте мне ответ и напишите
все подробно что вам даст из дядьки дворки а также то
сидельно на ифана или жасного неграма Воти или все
все подробно и пишите все аккуратно и серьёзное и ти
хое, все получу оту райко и сохранила Мама ещё отпи
шите кь неведьма Корову а если возьмёт то отпишите вкоче
именно ты все живи вы или можете того не то отпишите
Воти или Гурри Кейт и иже обрадуется отпиши ты все
подробно ещё Воти все в вас новой и отпишите после
нас кто поехал в турманю или мы завершающие
Кейт отпиши ты Узнай не прыйшов из писем и турманю
Орехота Воти или про всех подробно Узнае новой
пока Кейт..... попутами охоты Друза привалят
в день и зовур. Хиста Но тогда все о сем я обещаю от
сать вам Какат наша жизнь то вопросы Акта
нижекаго от знает нашу жизнь прекрасную
Стем довидание переживаете пробей все явлю и вач
знакомый тогда освещаеме ойаюет полах живах

Забора амурска на обі моря в усті у мост-Кат-дана-Кана

Absender: Ukraina Bahnow Petro Postkarte

Yreik Sumina Krasnopole. (Antwortkarte)

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Хімічний завод Діагностичний

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



98

Ostarbeiterlager
der Fried. Krupp A.G.
Spenléstraße
Essen-Bergeborbeck, Spenléstr.

Bahnow Petro

Essen-Kube Ober-

beiter Lager

Spenléstraße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

19. 4.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Gemeinschaftslager

Lagerstunnel
mit genauer

postale per Angabe

Kreis Oppeln O/S.

Добрий день дорогі родителі
малюнок тато Габумба вас
і маму повідомляю все що я живу
я здорова чого вам не пишала і
передано вам свій сердечний
любимий привіт тепер вам
я тоді пишу одніриду
писи т. в. в. е. стрижі. Кожа
що і ти написав чи ти
ще домо оді може забрала

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Konly:

113:

КУДИ:

куда:

Straße:

Вудая:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpост-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Bacıwa Fedir

ukraina

Berehnowa

Romen-inku

~~Yumka~~

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тепер ваму напелии кого зобрасли а хто домо
вам и братицтв тож небути щоб нестрадав
там як я тепер ваму слугаси мамочки тепер
вам братику рідненький звени мені все може
мені приїхати мені в сі ваму напелии про
полю який він виріє зацілий рік ваму як в
утіси нарточка то вишили мені свою і колону
вам трідося татові що наверно вони неминки
обіжсаючись що непацють мені віщо хоча двох
снів написала тепер напиши цюві істе учу
ходите ці у вас в вичу ходити ці може як
обирвалося що етично і ходити ними які у вас
новости а то обіжнинева а а то виши неетам
доевіданья ваму передой вейи рідним і вейи
дівчачи і салопом і есеїдом і знаменни
і вейи ріднечам пиши виши дочка і нестрадан

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ukraine

Bacliwa Fecliz

ul. Berehova Kreis Romen

gebiet Yumka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Bacliwa Katja

Krappitz
Oppelnstrasse

Mädchenlager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager

Krappitz-Süd

Kreis Oppeln O/S.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Badiwa Katja.

Feitschland

Gemeinschafts- oder

Lagerstempel

mit dem

postamtlichen

Angabe

Krapplitz- oder

Kreis Oppeln O.S.

лист пущений 15 серпня

Здобий ден дорожні родителі

малючка тато добування і

мої рідненні брати вана

і мій молодший братик

пола снамочно явля соб

щодо вам що я пишу і здоро

ного вам не пишу і пиши

свою жизнь пишу у медо

живу за постаром мам

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Berehowa

Вотенки

Умтма.



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

я сьогодні висадна пишу одиритку мамочко ви пише
те що ви жарко то мені невірно я думаю що бі
дан шивуть як ми мамочко ви пишете щоб ми
жисли дружно то ми живу і з насєю воєнн^ю у
місті жсєвєм дружно ну проте маміні місто
непаїде яка була дома така ботут як побі^в
~~то~~ руки тоб пропала мамочко ріднєнка напи
шіт протата моє іс дома нема бомері с
капачаній сон смитьсє то мені думастьсє
що тата нема мамачко який мені сьогодні
ден єхний як здумано і глау що білашє
мама ріднєнної мамочка тоя встану і
словами обилусє нестиш досвіданя мої рід
нєнкі мамочка цілую всіс ріднєнкіх привєт
усіс досвіданія цілую всіс. вас нещотню раз
поцілувана і сєл нещотню так нещачу вас

102
Absender: Badiwa Fedir.
Надавець: ul. Berehowa.
Отправитель: kreis Romenski
Gebiet Yumka.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Badiwa Katja.

Krappitz o/s
Oppelnstrasse

Ort: Mädchenlager

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager

Krappitz-Süd

Kreis Oppeln, O.S.

Absender:

Надасень:

Отправитель:

Lagerstempel:

mit postalischer Angabe

Badinwa Katja.

Deutschland.

Gemeinschaftslager

Krappitz-Süd

Lagerstempel

mit postalischer Angabe

mit postalischer Angabe

13

Speichstrasse

Kreis Oppeln

Madonchelager

мист пучиний 15 сирни

Добрий ден дорогі родителі

малючка та твоє дитинця

і мої рідненькі братишки вака

і каже я тоді вака соб

щаста що я живу і здоров

чого вадити жилаю тепер

важко писати твоє листу

матки моєї ти рідненькі

заслушай що я тебе пишу

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область і бюро труда

писать латинскими буквами



An. Кому:

Badinwa Fedir

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Украина

Веденова.

Вомениши

Читка.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ванічка и сьогодні написала дві одкровенні
Ванічка пиши свої новості якви проживаєте
а в мене новості по старому Ванічка напиши
присягну я не їм здоров'я бо мені пахати
сми євва Ванічка братіку я тебе прошу
схвотого радирдітне усі дні і виміти
мні картонку бохує євва Ванічка напиши
ми протата і прокату і провабує я не їм здо
ров'я і сам проси ми Ванічка опиши свої
новості мидалемо літають пташки і дуже
краще іночі і дні так робити як я буду
дома усі так робити як має робити наш
маса боху догору і нести довідома ціло
це і рідних привіт усім євва і родичи
своїм рідним довідома ціло всім боху
дова якої білава нема привіт дачи ми нати

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Бадина Федір

Березова.

Kreis Romenenski
Gebiet Gumnika

104
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Бадина Катя
Krappitz off
oppelnstraße

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mädchenlager
Gemeinschaftslager
Krappitz-Süd

Kreis C. penn O.S.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Августа 1^{го} 1940

Добрий день, дорогому
мамоночку і братику
Авдиму. Буридаю
і вам свій сиромий
привіт і жінку. Вам
пішки мамоночка і бра-
тику і вам паєла
да пиємо а ви ну
зали отвітну мамоночку

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду про-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Alexei Baidikow
Ukraine
Budilka
Lebedin
eJem



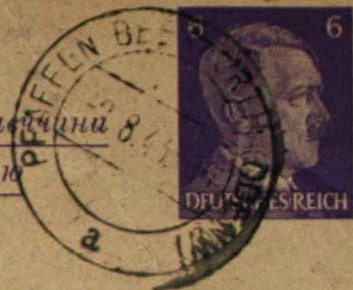
мне вы получили и вы много пишу-
ете, мамочка и братику да. Если
все пойдет ~~хорошо~~ ^{хот} бы и влиреть
братику да жавите мирна. Я все бо
говое фабрикалаю пока вы мне и
мне. Живет мне хорошо и не было
мамочки. Живет мне хорошо и не было
пока мамочки и братику
Я все пишу друге письмо все мне одного
хот бы мне дождаться два словечко и то
я рада была мамочка на письмо да. Я
живет как нагороду и не сто до мной не
хотел кирдочите корту. М. привет мамочка и бр
атику на письмо как ваша здоровя да. Мамочка
и братику пишу ответа как соловей

Absender:
Надавець:
Отправитель:

106
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини 8

Antwort in Germanien



An, Кому:

Katerina

Baidikowa

bei Bauer W. Kieckhafer

Pfaffen - Beerfurth; / adw.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kassau

Klein Ensdorf

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

добрый ден нам весир мой
дорогая мамачка Любачка
Нюрачка Павка и Вася

спину собоют вам втом
тмоя пока тива и здарова
чиво и вам милою вошою

домашней жизни мамочка
родимичка писмо &
ваша погушка закато
рае & вам благодарю

Postkarte

mit Antwort

Назvu облаcти, повітi уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

107

6



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мама я получила это письмо то была рада
что вы от меня хоть одну получили и узнали
что я жива и здорова конечно я была здорова
до сих пор в каком то году но мама не беспокойтесь
живой будиши побудимся и итудимся зная судьба
такая пусть вы мама меня закружит одасид молодую
вот так, но ничив маме и итудимся живите по-
маленьку Бог дает побудимся любя и итудимся и вас
прошу вас чтоб вы маме маму дозайте это
как и итудимся стараея безродной маме
это будиши до сих пор обавеем и итудимся как и итудимся
дозайте в итудимся и итудимся и итудимся и итудимся
вы сами знаете. с этим до свидания и итудимся
маму любя и итудимся и итудимся и итудимся
и итудимся и итудимся и итудимся и итудимся
и итудимся и итудимся и итудимся и итудимся
и итудимся и итудимся и итудимся и итудимся

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Baikowa Hosenja
Putinliskiy Kreis
Sumsk Gebiet Dorf
Tschaplistschaja

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Baikowa Nadja

An die Ostarbeiterin №58024

Pottweil a/W Lager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

"Hinterprediger"

Absender: Maria Beysermann

Delligsen über Alfelt (Leine)

Wohnort, Zustell- oder Leitpostamt

Wohnlages

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

13/VII-432

Здравствуйте дорогие
знакомые!!!

Во первых стюкае,
вам сообщаю, что я
жива, здорова, мое
здоровье хорошее.

Мариска! И так я вам
много писем уже очень
много переписала, но от
вас почему

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle -
Duldet's nicht!

нет никакого

ответа, почему

я сама не знаю, вы живы или что с вами случилось

Postkarte

Ukraine

6 6 109



Гисковей

Fr. n. Maria Giskowetz

Сиданский Сунт

Stadt Lumny Bankof

Bassi Haus N 4 Zimmer N 3

Басси. Дом N 4. комн. 3.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пишите если получите от меня
открытки прошу вас крепко, я
волнуюсь, что с Вами. Мара! Пи-
шите все подробно как вы живете,
какая Ваша жизнь на Украине,
имеете ли вы огород, что поса-
дили и какой урожай на хлеб
овощи. Марюшка! У нас здесь пого-
да знала солнце, а дня дождя,
но после дождя пасмурно, а не-
то ветер но погода хороша. Ма-
ра! У нас очень много яблок, груш,
малины, земляники урожай на
орези, орехи в этом году очень
много. Марийка! Ходим каждый день
в лес рубим малину, земляничку
и варим варенье, но, земляничку
мало получаем, хлеба хватает,
мы привариваем, хлеба хватает,
другую пищу, хо-
дим к жидовцам и покупаем карто-
фель, а в магазинах морковь, ка-
пусту и др. Марийка! За меня не
беспокойтесь, берегите сами себя а
также мамочку самое главное в
семье. Марийка! Пишите на открытке
а если возможно то пишите зак-
рытое письмо и передай солдатам
он возьмет. Мара! Пишите где работает мама
марюшка, дядя и др. Мара! Пока все к вам пишу
пишете об этом все с мамой и мамой
хочу на родину увидеть всех крепко всех люблю

Ursula Fr. Maria Piskowetz
Stadt Summy Bahnhof Bassi
Wohnort, auch Zustell- oder Luftpostamt
Haus $\sqrt{4}$ Zimmer $\sqrt{5}$
13/11. Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Fr. n.

Maria Bejsermann

Delligsen in der Alfeld

(Leine) Land
Wohnlager.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Absender: Anna Bocaj

Відсилач: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!



Моя дорожке роднице!
Поздравляю Вас с
праздником пасхи
и желаю скоро
увидеться с Вами
в своем родном се-
лении. Хороше мама,
Шура и Маня! Не за-
бывайте меня все-
гда Вас. Евакка

Postkarte

Назву области, округу
та і біржі праці писати
латинськими буквами.



Ап, Кому: Бочай Наталія
Краснополье

in: Краснополье
куди:

Straße: Messtraße
Вулиця:

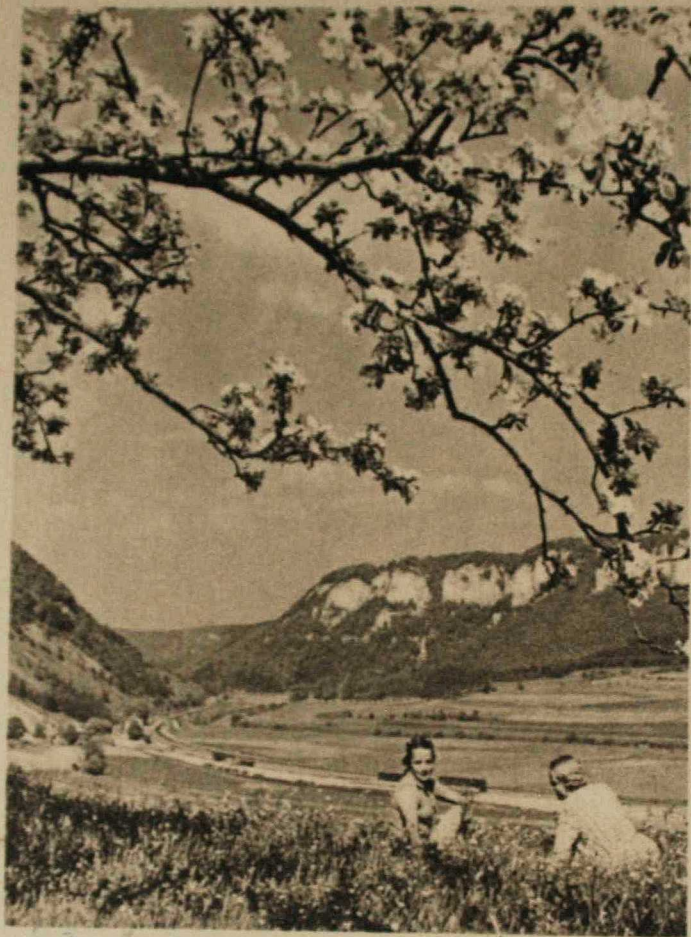
Kreis: Краснопольскі район
Округа:

Dienstpost-
amt oder Районный
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt: Найм
Біржа праці: Бочай

Бача & Хура

№ 168



Великодний привіт
з Хінесемі!

Absender: Anna Vasaj

Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши ясно и только на линиях!

Дорогие незабываемые,
Поздравляю Вас с по-
лотом и желая всего
лучшего в Вашей
жизни! Мам, Мурашма-
на! Я получила Ваше
письмо и фото с Вами
и очень рада. По-
тараюсь выслать свою.
с Вас ад

R

- 61 -
Postkarte

Район, область и биржу т.
писать латинскими буквами

Бакай Найданов
An, Кому: Vasaj Natalja

in: Красноярск
куда: Красноярск

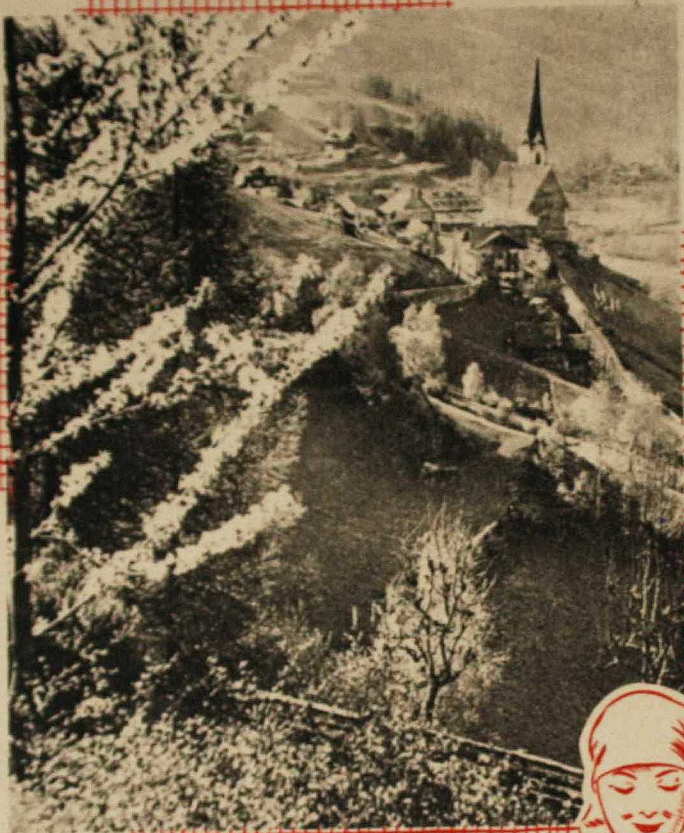
Straße: Мезостраза
Улица: Красноярск

Kreis: Красноярский
Район: Красноярск

Dienstpost-
amt, oder Гитму
Gebiet: Бакай Найданов
Область: Красноярск

Arbeitsamt: _____
Биржа труда: _____

Вася Алев



Посыльный
ПРИВЕТ
из
Германии!



№ 167

Absender:

Lana Bacaj
Hindenburg i. V. Hl.
Wolkart, auch Zustell- oder Zeitpostamt
Werkplatz 11
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Gemeinschaftsplatz

Skalley

1 Str. 43

Дорогі рідні.

Жити не можна змиряю-
сися моєї радості за
Вашого листа, а особливо
про те з Вами. Дії
тисячу раз перецілювана
раділа і плакала. А що
у нас тоді робилося Ви
не можете собі уявити. Са-
ме Анна роздана обид.

Postkarte

Ukraina

Natalja Bacaj

Kreis Gumy

raion Krasnopolski

район Краснопольскі
г. Краснопольскі

Мезстрізе

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Маянкус Бакач



6

113

62

в негідно. Вока роздавала і слухала
як я читала і давалась, що
замкнулась без обід. Всі плакали.
Марія Бессарабова є двоюрідна сестра
Гіткану Замі, що зо мною живе.
Дуже, дуже тяжка невісточки, що
вока є хора. Я їй писала, але не
знаю чи воки одержали, я писа-
ла на Димітра. Вікаво, як є донь
Димітра. Мисога що я в тибі вас
не була дома. Чи не забув мене Ми-
кола Леженко. Чи заїжджав Вік до до-
му, до мамки. Не догледу чі віди цієї
радості. Рада за Марією Митан,
але де вока, як Ніка, Гайда Устименко
чи не чіти наших хлопців. Рада і
за Устими Мамі і за Вісру за
все я рада без міри. Я живу і
здорово покищо, не змінилась, не
виросла, лише похуділа. Не має той
веселості, що десь. Я дуже вросла.
Привіт Гай. Чітую кріпко, кріпко.
До сьорого подання *С. Бакан.*

Басага Анна

Absender:

Анна Басага в Хинденбург %
Реденхütte Schlafhaus

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мені так толькуч неба, а в ко-
зистіві коні маленькі, мож-
ливо буди. Хотіть в долашні
отраві і порохі. Але суди до-
ма, до хвороби. Уже 2 тижні.
ангіна. Ну вже видужую. Але
би я знала що Віллі ще в
Краснополі, то писала б. Не-
що ви пишете без того то
пишіть свій обратний адрес.
А то я Вашим листів не одо-
жую. Доводиться гукати в редакцію.

N 165
Postkarte

- 63

Ukraina

Kreis. Lemberg

Josef Rasnopolze

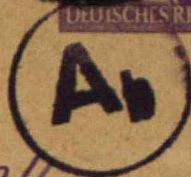
Краснополье

Natalia Basaga

Messkrasse

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Басага Наталия
Краснополье



114

Люба мамочко! 24/ІІ-43 року.

Не було від Вас ані жодної звіст-
ки. А так хочеться щось знати про
Вас нове, про Ваше життя. Вже
скоріє й місяців як я з дому. Але
як швидко пролетіли ці місяці! Труд-
но переживають день, час, а тихі
та місяці летять. Тут уже зима.
Кинься якийсь зимовий місяць. Зи-
ма не така сурова, як у нас. Я цілком
злізлася. Дома була пустотлива,
весела, день і ніч сміялась, але тут
я надто поважна, що мене дуже са-
рмить. Мамма! Так хочеться додому.
Яка не сурова наша зима, але я її
люблю. Добре возить дрова з лісу.
Я впевнена, що я ще буду з тобою
разом казлякувати. Дівчата не хо-
чуть і не нага. А ми будемо вдвох.
Я буду тобі за посидимого вата.
Мамма! Старий дідусь ми коро-
ва хотіла би я побачила. Може з

Absender: Anne Becaj in Hinderen-
Burgs Redenhitte Exoley
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Любі рідні!
Сьогодні я не знаю яка погода.
Я одержала листа Мамі за
16/І-43 р. Ви пишете, що від
мене не одержуєте листів,
а я Вам у кожного пишу
що від Вас не одержую.
Як приємно чути, що Ви
живете добре. Бажаю Вам ми-
ти, ще краще. Ми вч і кі-
гарно ми погано. Дуже, дуже
за Вами саудам. Бувас-
день що тільки за дом і ду-
маю.

Баска Анна №164
Postkarte

Баска Анна

с. Краснополье
Ав
Украина

Крис Гити
Бор Краснополье

Наталя Баска

Слезотазе

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Баска Анна



Так хотіся побачити Вас, поворо-
ти. Чи прийде той час, я не знаю. Я
згадую часи життя вдала весело, дру-
жно. Молодецьшину, що багато читав.
Я не можу зараз читати, ког так
тягне душу до книги, бо вона (книга) а
моїм першим другом дитинства і
можливо юності. Сьогодні я мового, а
через б день. мекі вже 19 років. І
так щеода за роками. Що за все
своє короче життя я можу ще
згадати щасливі хвилини дитин-
ства. — нашу дружину сім'ю. Батько!
Бачивши мене та б вже не назвала
мене "весеком", тому-ти мусиш
знати. Я розумію твою самотність
мене, бо я також нашу розуму тяж-
ко і тяжко переживаю. Мою долю граю
ще на маюліну. Я погула здоху
цікаву новоб. Що я маю таку гарну
невідомку. Ког пізно, але я напишу ког
поздоровати оті рибки і м. з приємом
хочу все цілою серією, серією. Ах, ах!

Absender:
Надарець:
Отправитель:

Anna Vasaj

2622

- 65 -

116

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день Анна, Мом
і Шура!
Гордо привітую Вас з пер-
шим травнем і бажаю
всім найкращого в світі.
Вашему життю. Со-
годні перше травня
але вдома. Бо в
місто іти не вико-
но. Боже, Боже!..
Коли настає той час

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Natalya Vasaj

in:

Заслаив Нагайку

куди:

Краснополе

куда:

Григорьевск

Straße:

Messstrasse

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Povir:

Район:

Краснопол'єскі

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Віктор Гумму

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Заслаив Нагайку

щоб я здохнула вільно, так як дома.
Настала весна, цвітуть цвіти і зеленіє
трава, а мені 19 р. та я уже три місяці двад-
цятиого. Як швидко? Це не какали з голо-
ви какали слівці шкільні роки, часові
закінчення і неясна розумка з бабком,
що вріється на всі життя. Як же
тяжко... Це найтяжча утрата в житті.
Маті сімейні і життєві не поладки, які заставили
залишити рідну землю. Всього не вистачило.
Люба Матічка! Як кохався в цей першотравневий.
цей сонячний день бути разом... І з тобою ве-
села Мурочка і з тобою рідна і незабутня
мати. Задумав це відно, а іабо і часо мав.
Мовчів, що так... Вонабавення з грубіаном і ширим поцілуком.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

117
Natalja Bacaj
Krasnopolje, Krasno
poljski saion alle 373a
Lieb Gummy

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Anna
Natalja Bacaj
Wohnlager III Hindenburgs
Werkplatz

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:

Schura Bakai
 Osi Brich Meyer
 Klein Stockheim 134.

Wohnort, auch Zustell-, oder Leitpostamt

8.8.45 года.

убеж. Краин. Сибирь
 познакомиться в лесу нет време-
 ни, сейчас идет уборка
 хлеба, нет времени пойти
 на работу до 9 ч. работаю, а по-
 сле 9 часов не勇敢地 ходит
 на улицу, вот такая моя жизнь
 2 недели я ходила шить на маши-
 ну к одной девочке, и прошила
 я после на обед, за это меня одарили
 целую неделю не куда не пускал.
 Я вспоминаю когда я была до-
 ма только заглаживала белье
 нечего делать. Консая писать, мама
 как живет мама, папа и т.д.
 как поживаете

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
 am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
 luftschutzwichtige Gespräche!

Ваше. Улучшею кратко пишу маму и сестра.

Postkarte

Werdet

Rundfunkteilnehmer



Vasilii Bakai

Stadt Leningrad.
 Ukraine.

Kreis Hannover.

Kosoproshchinskaja Neg.
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2. XII - 1943 года.

Здравствуй дорогой брат Вася! После войны.
Первым делом твоей открытки я тебе
спешу сообщить о том, что я жива и здорова
и что и тебе желаю наилучших
успехов, и в жизни. Каким я вижу, что
от тебя я получила две открытки
только не сразу, одну получила раньше, а
другую через неделю, Ты Вася пишешь
что в вас есть сык, кажется это хорошо
и поддорявлю я тебя, а также и твою
семью, но прощу Бога, чтобы я к вам вер-
нувшись, и могу видеть твоего сына, а
также папу и маму еще помочь своим
родным, но не знаю как это можно испол-
нить, по возможности. У тебя Вася старая
хотя немного помочь, хотя я знаю и
недовольна на моих родных, но ты не
забывай что сейчас война, я отсюда не
могу не чем помочь, во первых помощи
не дают а деньги не раздают, а выслать
Вася продавай папе папе, маме привези
папе и всем любимым. Когда пожелает
быть я вернусь домой тогда ты меня не
узнаешь я очень похудела, и сырая кожа
улыбка загорела на лице.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte



Schurra Barkai.

Bei Erich Meyer.

Klein Stöckheim 1/34.
über Braunschweig.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Barro
Marija

Gemeinschaftslager

Stahlwerk Mark Wengern

Aktiengesellschaft

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Wien *Wittgen*

5

2

Postkarte
mit Antwort

28



Durch Deutsche Dienstpost
Namen, Adressen und
Briefe mit lateinischen Buchstaben
in der Ukraine
Rajon, Ort und Büro der Arbeit
schreiben

An, Кому:

Коваленко

г:

уезд:

уезд:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Галицький
с. Александрівка

Краснопільський
район

Сумська

область

Передаю тобі всі дівгата привіт!!
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Добрий день, а може вже ір моя дорога подружка
Талля!!! Передаю тобі щиро-сердечний і
гарячий поцілунок, сообщаю тобі що наша
жінка здорова, ну такої жовтій жовтиною.

Таллюшко щаслива і щаслива що ми пона-
ла на мою лінійку життя. Таллю описувати
свою життя це дуже багато треба писати як
поки буду прийду так буде що розказувати.

Таллю ще твоє пиши новості які є, яка пога-
да. Таллюшко погода тут жарко літо і літо
все тепло все жарко. Таллюшко пиши новості:
передавай усім привітти, а особливо Таллі К.
Таллі, Таллі В. Таллі Е. і всім дівгатам
і хлопцям передавай своїм родинам мамі В. В. і
сусідам знайомих передаю тобі всі привітти
Будьмо отримати нашу правду і кренко щиро щиро
раз в тем до свідання твоє подружка Маруся 25/II-1943 р.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Коваленко
Танна
Кимпівна.

121
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Durch Deutsche Diensipost
Ukraine

An, Кому: ~~Баркова~~
~~Марія~~

~~Gemeinschaftslager
Stahlwerk Mark Wengern
Aktiengesellschaft~~

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

~~Mark Wengern~~

Absender:

Wohnort, auch

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Gemeinschaftslager

Ab

Postkarte

Durch Deutsche Dienstpost
Ukraine



~~Сумська область
Тракторного р-она
с. Олександрівка
Барто Лараси Ікон~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуйте мої дорогі роди-
телі мама, Вася і сестричка
Вера і всі інші рідні і
сусіди і товариші. Сподіваюся, що
я пока живу здорова живу
вдома роблю на заводі на-
світ, іду в бібліотеку.
Сестричка Вера скільки я не
писала откровенно до вас ні
одного слова не пишу, дуже
мене інтригує ваша людина.
Мама, Вера і Вася пишуть
мені писемно, може я пошлю
від вас скільки завгодно, но мені
немає крім і отримати.
Вера сестричка пише каже усім
родним і сусідам і друзям,
товаришам. Які пишуть писемно
Вера пишуть усі новості і
може хто прийшов усе пишуть.
Погода тут тепла сонячна.
Остання здорова передаю вам
ваши привітання і гарні поцілюшки
С теплим довіданням Маруся.

Absender:

Барто

Барто лапуз 74

Postkarte

Maria N 116

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Украина



Гemeinschaftslager

Wenger-Ruhe
über-Witten.

Сумська область
Красногвардійський район

село Олександрівка

Барто Вєрі Іванові

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

14 III - 1919 р.
Здрастуйте дорогі родителі
мама Вася і Вероника астриска
Вера і всі родні передаю а байм
вашо сердечного привіт і милою
усього сердечного в вашій нсизні
і у вашій уопеас.

Собуаю я байм що я поже нсиза здорова.
Мама Вера і Вася ги ви мене вже заб
ми що ні одного пісьма ні откритка ні
одного слова я не пожуа дівзата пожу
вазати пісьма, коли подругино гіс відбу
то дуже хараіно завітасмо і каріста
жде із дому хог одно слова.

Получила я Маруза Сербова і новості мн
узнати конзат, що дівзата дома ну що
кдишо. Мама Вера Вася і всі родні
благодаріть тими що казалиши мене.
Мамині пісьма новості ги корова дома,
а може хто прийшов, а може хто
а що все вишиши тепер все все.
Нам дали документи на згод, а бути
нам поки байма кінжитья.

Вероника писать на цьому а кікато ново
отів багато, ну як нсиза буду то прийду
і буде що розк'азувать. Передавайте всім
родним і знайомим привіт і дівзата
і байм сусідам Тиксені і дівзата
маї мн Маруза А. Павлу і Мнш і Мнш
Звіз мну звані бай і байі асталішні
с тей досвідані і нсиза байі байі байі
працю ба усе дуже нсиза байі байі байі

Absender:

Барто
Maria

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

№ 112
Gemeinschaftslager
Wenger-Buhr
Über-witten.

Барто Мария
Postkarte



Украина

Сумська область
Красногвардійський район
село Олександрівка
Мандригеньку
Харетичі Івановні

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуйте мої дорогі родителі
тата Харатика братик Коле і
сестричка Веба першим дайком,
передаю я вам щистосердечний
привіт зі щирим усього серця
і вашій душі і усього.

Родки мої сьогодні я вам що я пока
живу харашо тільки дуже скучно без
вас усіх і дуже скучила без братика
Коли, боже він до мене не ходив, як ходив.

Метінка, споміньте як ви там
живи поміж часів в Красногвардій-
ську, так тата я живу, кождий вечер
додатку згадує щось усе того, аби
живи тільки вернутись усе в розказа-
ла. Метінка робить ми на заводі
може ви вже знаєте так же пока
нічого, погода тут тепла доки ідуть
снігу неба тата одержав кепірка.

Метінка татою мені було скрупувало
ку зараз все харашо. Вам дами доку-
менту на 2 год, а додому я, війна кн-
житесь. Як все нічого пишуться дуже
живи будемо так побачимось, а
туди ж до назначив нас благодарити.
Пишіть писем щоб мені не так скучно
було. Співачко, часто и часто.

На щому, кождого писати прощам вас
що писали писем передавайте усім
родним і знайомим привіт.
Ваші, ваші праві бачи і кождо щиро.
Ваш, а самі напишіть, що ви хочете.
Степанівна 10/11

3756
Absender:

Bakrowa
Marie

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

114
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Gemeinschaftslager



Postkarte
mit Antwortkarte



Durch Deutsche Reichspost
Ukraine

~~Сумська область
Красногвардійський район
село Александрівка
Бакрові Параскі~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день, а може безір мої дорогі
родителі мама, Вася і сестра Веронка і
всі, остальні родні, сусіди і приятелі старі.
Першим делом обіцяю, що я жива здорова
наш тут. Одну Александрівців робимо в
заводі наш живеться хорошо за нас
не біспокійтсь. Ми празнували 3 дні
родинства і 3 дні нового года.
Поздоровляю ми вас з новим годом, із новими
частими бажаєм хорошої життя в цьому
году. У нас погода дуже погана мороза зрідка
буває сніг теж пролітає по тїм і гарно.
Веронка прописує хог трошки як ви там
живите а вам пишу, а від вас не пишу.
Веронка сестричка прописує усі новості які там
є. Може який дядько прийшов і яка там погода.
Передаю вам усім привіт родичам і сусідам і
отарим подрузам і товаришам і крепко цілую вас.
С. М. М. 5/1 - 1945

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Durch Deutsche Diensipost
Ukraine



Gemeinschaftslager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Барто
Марія

Барто Марія

-77-

127

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Stanwerk Mark Wengern
Aktiengesellschaft

Postkarte
mit Antwort

Durch Deutsche Dienststelle

Начальство
писати латиницею і українською
Район, область і місто
писати латиницею і українською

Ukraine



Адресу:

Барто Марія

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

с. Олександрівка

Краснокильський

район

Сумської

області

Мамаша ви пишете ги бабама а ожека св. црч. на мн. изе
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лінях! Пиши ясно і тільки на лінях! ^{дако платити і серозки по одному}

Здрастуйте мої дорогесенькі родителі мамаша Баба
і родненька сестричка Веронка передаю я вам вистосердечний при-
віт і побажати вам усього гарного в вашій житті і поздоровляю
вас із празничною пасхою. Веронка обіцяю вам що я ваше писмо
получила що ви писали з Галичини як получила так гарно за-
співала ну нікого як нібудь. Получила я 21/IV. Пишіть мені усі
новості гарні і погані коротко і ясно. Веронка я живу пока
нікого тут все тато все сади отримують ся тато доці працює
пишіть. і ви все і пишіть як дома ви живі і як живе тато
Харитона і тато Сашка я дуже безпокоюсь за всіх родних за ба-
бушкою і за великим за великим родними. Веронка і Валіська прощай
я вас дуже щоб ви згадали маминіньку мою родненьку. Баба
на цьому я кінчаю, передавайте всім родним і сусідам, дівчатам
привіти дуже я вас скучила, без вас усіх. С темі довідаюся.
Тато з раз прощай вас обіймає маминіньку. Писала вам дописала
і сестричка Маруся С темі довідаюся і ще раз.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Барто Маріє.

Staniwerk Mark Wengern
Aktiengesellschaft

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

- 75 -
Durch Deutsche Dr.
Ukraine
Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и уряд пра-
писать латинскими буквами



An, Кому: *Барто Маріє Яковлєв*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Серієська область

Красноярського

району

с. Александрівка.

Absender:
Надатель:
Отправитель:

129
Postkarte
(Antwort)

Відповідь на листівку
Durch Deutsche Dienstpost
Отримувати в Німеччину
Ukraine



An, Komu:

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отримувач:

Bakum Andrej

№ 60332 Bardsch 3

Waldlager

Röthenbach bei Feucht

Lage:

mit genauer

postalecher Angabe

Здравствуйти Тара
мама братіки сестричк
а так же Максим Ян
і всі спікатович і ваша
вася і всі мої родичі
мне вам усім свій
чисто сердечний привіт
і нехай вам всего
най лучшего в світі
Тара ви на pewno
Знайти уже давно —

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

6 6

DEUTSCHES REICH

Bakum Dmitrij
Belopollesja

Старост Зинвалін
Малозисловська сільрада
Belopolleskij

Сумська

що я щіде назохусь на роботу в ермани
книго вам ~~я~~ уже писав писем і дяді
взарков і своєю пенне по ни отко во оіве
ти неі несколько получил обратно почіму
нужнаю может вас неі нікаво ~~я~~ Я ргаль
ко і думаю об вас дени і поч зотят кару
сего ~~я~~ отвеі от вас получил может бити
кто в ермани і знамисе работает
то дайти Ядрис, если есть у вас
Гарка Я пока работая на одной фабри
пока не в здоров на на когда увідіше
ни могу знать может бити дасть Бог
Война кончиса тогда будет видней досвід
целюю вас крепко жеду поскорей отвеі пиши
пиши на на 2 страничке Ядрис написан
вам сын Вакум Андрей 30 / 8 43 202

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому:

Bakum Andrej

N 60372. Lager 2. Baracken

Waldlager

Röthenbach bei Feucht

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Bakumensko Schura
Ostarbeiterlager
Fliegerhochhofum/Nordsee
Schleswig-Holstein
Deutschland

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

19/VIII - 43г. Здрастуйте мої
дорогі кохніє скривітани
баба уооа мура
козрмініа передає віт
тїсто сердечніи скривітани
привіт. Маміа і бабама
состри і братіа з жива
здоровіа того і бамама
нісом бааа посилаа много
а відвас ч нісоми цього

2556
132
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bakumensko Schura
Dorf Kamjanka

Frostiganez
Summy.

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши впрямую і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тиби зійшло не хочеш знатися. З тієї миттєвості нема
що я краще не думала тобі стати присилася. Наману
ти з цієї дні плакала. чим тобі вера чи всі дома
вас живі або тобі казати єш сядуть. Мама тобі
тут зя одразу дуже кляхо моє рідні може я
звими уже невідзвучає ніколи. Верочка як з без вас
її і самі головні братівки і сестрички климички
і жарті. Бажа я згадую вамі всі що минути що ви
тобі казали. пишуть же там у вас казиство є і ти
неможливо зростає а також і Брієн. пишуть як моїм сестрицям
замушати жевать наклади тобі як там галу і воя і воя
і воя і ніна пишуть тобі про все сім'ю ми тут жевем
всехотирьох вам всім від всіх привіт особливо Вері і Брієні
від Брієні. всім сядам привіт від мене довідаєш зійшло вас безумно рад.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

133
Bakumenko Sachig
Doel Kamzanke
Kreis Frostjakerz
Gebiet Summy.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Bakumenko Sachig

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Fliegerhorst Husum/Nordsee
Schleswig-Holstein
Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Бакунівцев Анна
БАКУНІВЦЕВ АННА

Poststempel
mit genauer
postalischer Angabe:

N 110

Куплено 26/IV 43 р.

Здрастуйте дорожні
родичі тато, мамко
братів Аночка сестрички
Дуню, Мудра і дорогий Ми-
шеню, передаю вам свій
щиросердечний привіт і
дуже окучальний привіт
вперших строках мого
письма з сообщенням, що я

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, кур'яну праці
писати латинськими буквами
місця, область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

село Грузьке

Гуривка

Кролевецький р/н

Сумська область

Бакунівцев Анна

DEUTSCHES REICH

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

жива і здорова чело і вашого всею найкращого і
вашого життя. Родни з вами писемно получила за котору
очень-очень благодарю. Яку ви писали 13/11 чр. а я полу-
чила 26/11 чр. і получила от Євгена Ходорки, і дала їй
ответ, і написала Дуку откритою, і дала ответ вам.
Родни з вами по старому все хорошо. У нас іде уборка
урожаю по я не хоту в поле. дою корови, обріваю корок ява-
саме вобудем робота легка. Корона хороша Браз на динь.
по мнї не туріть ся. Все тимокте яка сім'я, то коуж-
си та казайка. Земли на війні. і тур роблять 2 плуги по явля.
зот першого казая перейшла затини що не хорошо казайка буди
коло не живе Бур Памко і Ностя Пузино то багатієсь казайка
недію у вихідний день. Мнї Варя Тимирова присла писемно з Терно^{во}
то вони роблять казайку, усі в місті. Писати як живете. які
новости. Оставайтесь живи і здорові. целую вас. Доброго. Б. Н. Т.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Тракуновск Анна.

bei Bürgermeister in
Süderlügum Kreis

Ort: Süd-Tondern

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schleswig Holstein

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Balaba Tarasna

266-3756

136

Bereitschaftslager

Reinowitz bei Gabel

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Balaba Tarasna

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Chutor Pitnits

Zebedinsskij

Simeiska

Zürich

Привіт з такої сторони
здаленого краю з Чехословач-
кією од великої долини Галиції.
До своєї рідниці папани і маман.
Во першій строці моєго піс-
ення і вам передати свій
тисто сердечний привіт усім
папани, мамані, братицям.

Сестри і брати і всі діти і навітом
свої діти і своїм племінникам
Мамі і татові і усім моїм по-
родкам і усім друзям.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

отправу з вагус получила 25/10 - 43р. і зараз я вам написала отом 25/10.
Вперше створив мене німа стіну з вам. повідомляю вас
займою дівчата у с. кургані і згадали у с. тина зоймою і тина
з вагус одкрити получила за зву. брата і отрим. Благородно з вами
і мені так гарно. Яка опишу ти ч. од згадує в не було німа
од вас получила то я не знала що родити і плакати і сміятися
божас і з милою розлучили з хором. гарною і з казнаю з
я така рада була що я думала що ви є живі до до тав пор
поки я од вас не получила то я думала що у вас є живі
живі до цієї дівчата получила с. я не получила а писати оди
ново пишу що дівчата що я ку це я така рада що од своєї рідна
хоті одно слово получила ку тільки ви мені мало новості
написали дівчатам с. збільше новості то ви пишете побільше
новості пишати що родите і що у вас є і пишати ті усі дома і усі
живі і як там одарна живі обидом опишете усе до з усе
давно з дому а хотілося узнати як там дома Блєр з вам
пишу що я роблю я роблю на фабриці роблю 10 часів істи 2 кадені
12 часів і в час ввора 23/10. од хліба 10/2. парату 10/2. селарни диксе
ку з тин довідані підку отаєт. як солової лети оти пишати по дільше ново
сті і пишати як живі од і оди опишати як у вас новості і пишати
усе до мені даєт довідані у згадали як ви живі довідані писала Ганна

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Balaba Ivan

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort e Germania



An, Кому:

Balaba Paraske

Bereitschaftslager
Reinowitz bei Gabelitz

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

266

100 Arbeiter Lager
 Eisen- und Spender Straße
 Frau K. K. B. B. Zimmer 14
 Balabauka Na Zia.

Добрий ден
 Пана, ама, ли дѣла, вонод,
 і сирокі льоні, дорогой поноу.
 Я вас сообщу що я живу
 і сообщу непервий раз
 що от вас нечогото я пишу
 ти воли писат в релігійні писат,
 ти можеш нікому то хот попросит
 іть когонибудь
 на на аіні змѣткою
 хорошо змѣсто
 дѣла іть там в одноді
 да імі

Postkarte
 mit Antwortkarte
 JEDER
 Volksgenosse
 Rundfunkhörer
 Ukraina.



Sum'ska obl. Krasnopolskiye
 -чен. Dorf Naumowka
 Balabauka Stijn.



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

на одному проїздові робити. Ю. Поля.
Н. дама Е. мура. Дорогий напосіара.
Асе на нисоті обвет і про нисоті веіновоті;
Ані са нис в нашоу силі. і що ділу
в рідноу нашоу дворі. чи нис ворті
наша чи ворті лонз чи лідано со бая
наша, в спомлю нис слова що наша
говорила, то аж серце болять наша
про нис іт як ваше здорове а зава-
не здорове дуже бізпокоює дорогі
родителі про нис іт чи приїдав лонпанг
Триша. чи саа чи із неікою. про нис іт
чи тоди лід рашевско до востя і нисала
открытку то нис чутічого так як і от вон
забули, що є в вас дочка, сестра і подруги
на далекому заході. набути ніколи
і нис споминати обій, наша сім'я до востя
ніз о ставонітес же нис і здорові і щасливі в
своєму житті і приїдаватес своїм сім'ям
за нис іт приїти і лонг в сех нисотіх раз
Х/1/43. до Е. Бана

139

Absender:

ukraina.
sumska obl. Krasnopilske
raep. Timofieruska sil-upravda
dorf Myimouka Balabouko
4img.

Wohnort, auch Post- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Postkarte)

Starbeiterlager
Fried. Krupp A.G.
Spenerstraße
Bergeborbeck, Spener



Starbeiterlager. Esser-Kuhre

Spener Straße. Fried Krupp.

Barack N20 Zimmer N4

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Balabashenko Anastasiya
ostarbeiterlager
Wohnort, auch Zustellort, Legebauwerk
Essen, Ruhrgebiet, Krupp AG.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

пана в знамі Союзу
Ляли Марії Франкіна В.
пана пишуть об'ратно
наційне откриття
і пригадають те при
всіх вісн: в усіх
і цілую всіх тих, хто
раз особисто людно
пана пишуть откриття
покорно

Postkarte
Fragen und Model-
mit Antwortkarte

Mitarbeit bei der Reichspost

Sie verbindet Frage und Heimat

Auskunft bei allen Postämtern



Ukraine

Зиньківська область.

Красноармійське місто.

Шкляр Павло Іванович.

Balabashenko Efim.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорогі родички! мама,
мама, ісидорички, дід, тато, брат, донька
люба і так само всі. Вітаю дорогі родички!
Я поздравлю вас з новим роком 1943
Бажаю вам вневипроху всього найкращого
у вашій житті і успіхах. Мама
Я їла 612 часів зирка і зирка
про всіх вас що якимсь чином на
річку України. Новий рік, мама, я провела
всім кругом музика танці співу
мри. Мама, ну в нас тут на сьогодні
тож у нас того тепло і зирка тільки
бновітні а на сьогодні зирка то тільки
бновітні тож у нас розкрити родина
мама багато коїчого описати тож
них вайтас відкрити. Дорогі родички!
писати всі по-рідно і по-близь. Я провела
різдва і свята. Як і зирка в нашому
ріді. Хто прибув і побуду. Мама, прокидає
як здорові ама і так жиствоє. і що є
із хазяйства. Ну і є довідання
цілком в акції. Ми ж доради бажаю
багато щастя і з нового року. Ми ж доради
привіт всім родичам і зирка. Мама, дід, тато, брат, донька

141
Absender *Balabaenko Glim*
Sumskaja oblast Wrasnopilskiei
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
raen. chutor naumowka
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(antwortkarte)

Ostarbeiterlager
der Fried. Krupp A. G.
Spenléstraße

Essen-Bergeborbeck, Spenléstr.



Balabaenko Anastasija
Ostarbeiterlager Spenléstraße

Essen / Ruhr

Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Senden 18 77 4

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Nadja Balobaenko

Velbert/Rhld.

Ostarbeiterlager
Elberfelderstr. 52

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день дорогі родичи!
Надя слава і сестрички
і браточки вперше строкам
моєго листа я повідомляю
що я нева і здорово
на того і вага збільшує ко
тільки ніякої нежизні
як я живу родной на на
я хочу взнати живи живи!

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Балобаенко Е.

An, Кому: Efine Balobaenko

Наумовке
Nanmowka

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаца:

Улицца:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Krasnopilskie

Sumskaja



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і чого напишете ответ. Чи ви забули про мене що сніжки
написала відповідь мамі. мама як і час в друтовому городі
Фельдберт в селі з жінкою найбільша фабрика з дров'як і владні в
ізнаючи дівчат С. Лідя. да я. а то чимі кав'юсному городі
К. Марі. я ані дівчат в селі. мама прописиши я
живиши і чуваєс еси хочмо і сніг мамі
сітасиши мамі апарак і сніг даютиши рідзи
хліба і сніг. но попарак можна жити і робота
ни дуже важка. мама прописиши як з дров'я
мама і чи вписі лоя. і пособляє лідя мамі і
я прошу щоб ви написали мамі отей того мамі
Б. колісасе школи були в селі то пишешувалися
а сніг мамі написиши які кобосі то піджав після
кав'юсному парниці в селі робно. сніг до снігів
остіюся живи і з дров'я і чуваєс мамі отно раз
беша доща джасісє пишешувати тепер в сніг товариши

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Nadja Balobaenko

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

V e l b e r t / Rhld.

Ostarbeiterlager

Elberfelderstr. 52

[illegible]

Absender:

Balabaenro Myron

Ukraine Gebiet Sumu

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Kraenpils

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Домъ Намновка.

Postkarte
(Antwortkarte)



Balabaenro Natalie
Ja Graetz A. G.

Berlin SO-36

Eisenstrasse 87-96

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

BERLIN SO 36
Eisenstrasse 87-96
Ostarbeiterlager

мыповіа нумі іогіі

Балабаенко Наталья

Absender:

Balabaenko Natalja

Fa. Straetz H.E. Berlin 8036

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Eisenstraße 87-96.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ostarbeit lagte.

Письмо получено 21-4-1943р.

Письмо дошло по почте, Ма-
мочка, миничка, издочка, аборичка
big вама! горюх Намани. Добру
гелъ мо! горюхелъ! ригителъ!

Пери тии Наманай. бай омируй
мины ебунитъ уа я пока. тива
ишо я огвае полукна 20р. тива
а бай тиву 40р. тиву. а
ненга годро тиву шо казан
негодитъ. Из аше почта на отъ
домин.

Faßt Kohlenklau!



Er kauft das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

2573

V128

146

Postkarte

Berlin - Baumschulenweg

Köpenicker Landstr. 208-12

Ukraine.



22443

DEUTSCHES REICH

BAUMSCHULENWEG

Балабаенко Мухом

Balabaenko Mykhon

c. Наймови

Gebiet Brumy

Краснодарск р.

Креис. Краснопильск

Дорог. Наумов/2а.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Балабанко Наталія

Berlin Sansschulweg

Zuger Tg Gasse 11

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
написати латинськими буквами
Назва області і бюро труда
написати латинськими буквами

Листо пишемо 24 серпня 1943
Листо пишемо до своїх рідних
Наталія, Степану Мамоні
Мурому Мамоні од вашої
дорожки Наталі. Добрий день
мої дорожесенькі рідненькі! Діти
тут пишуть вам окремі листи
Сини пишуть що я пока
немаю здорова чого і вам пишемо
мої дорожесенькі і вам пишемо

An, Рому: Балабанко Муром

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Gebiet Sumy

Kreis Krasnopol'sk

Post Mamonka



У мене безумство отримав по одній науці в 42 роки і в 43 ро-
ки мав свій перший місяць. Перший адрес і бізнес несподівано і незгра-
бно в нас не вийшов, але життя поспішавиш, щоб у Берлін там
де і жінка не жила, але самі підписувалися добувати здебільшого
по історії і їм гроші вразі 2500 р. хіба, гроші накупити син
та картоміра вилучити і незграпно підписати як не усе можна
тоді наїсміялися мені і обернулися дуже. Тоді як небагато вийшло
нам пожити по одній науці, і будинок мався отже то ж
нашине хоч і сподобався, але не хотілося, і потім же і
накупити вилучити, тоді ж вийшло, і в Берлін перше отримав
васі отримавши негодують, маючи жодного в нас.
Свій перший мав підписати і в нас поспішавиш, щоб у Берлін там
адреса свого с. і туди ж і в нас поспішавиш, щоб у Берлін там
рог. Без мене, дуже дуже сподобався без нас у нас в нас і в нас
покупити жодного в нас підписати накупити жодного, і в нас